

RAIVAAJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, 6. helmik. – Wed. Feb. 6, 2002

FINNISH AMERICAN WEEKLY

98. vuosikerta Vol. XCVIII No. 6 65 cents

Lipponen kehui Suomea New Yorkissa

Suomen pääministeri Paavo Lipponen (sd) ja valtiovarainministeri Sauli Niinistö (kok) osallistuivat viikon lopulla New Yorkissa pidettyyn Maailman talusfoorumin WEF:n kokoukseen. Lipponen piti perjantaina tiedotustilaisuuden, jossa hän kertoi Suomen menestyksestä kansainvälisissä kilpailukykyvertailuissa. WEF:n uusimmassa, viime syksynä julkistetussa raportissa Suomi oli ykkösenä.

Pääministeri Lipponen vieraili myös World Trade Centerin raunioilla, joille hän laski sinivalkeisen seppeleen. Hän uskoi terrorismin vastaisen rintaman pysyvän koossa ja vahvisti Suomen olevan siinä mukana.

Tuoreessa *Suomen Kuvalehdessä* sisäministeri Ville Itälä vahvistaa myös Suomen olevan mukana terrorismin vastaisessa rintamassa. Hänen mukaansa Suomesta löytyvät mahdolliset terroristit luovutetaan kuitenkin Yhdysvaltoihin vain siinä tapauksessa, että heitä ei tuomita siellä kulemaan. (SS)

Suomen luottoluokitus takaisin parhaaseen luokkaan

Kaikki kolme kansainvälistä luotottajaa ovat nostaneet Suomen valtion takaisin parhaimpaan luototusluokkaansa. Suomen luottoluokitus on nyt samalla tasolla kuin ennen 1990-luvun alun talouslamaa.

Kansainvälinen luottoluokittaja Standard & Poor's S&P nosti kuun alussa Suomen valtion pitkäaikaisten velkojen luokan parhaimpaan mahdolliseen. Kun myös kaksi muuta luokittajaa on jo aiemmin tehnyt saman, Suomi palaa lamaa edeltävään tilanteeseen. Mitä paremmat luokitukset, sen halvemmalla valtio voi odottaa saavansa lainaa.

Edellisen kerran kolme luottoluokittajaa sijoittivat Suomen valtion lainat parhaimpaan luokkaan vuonna 1990. Heikoimmillaan Suomen luokitukset olivat vuosina 1993-1996. (MTV3, STT)

Wärtsilä teki jättikaupan

Maailman johtava laivojen propulsiojärjestelmien toimittaja John Crane-Lips siirtyy Wärtsilän omistukseen. Kauppahinta on noin 350 miljoonaa euroa. Yritysosto vahvistaa Wärtsilän asemaa maailman johtavana laivojen voima- ja propulsiojärjestelmien toimittajana.

John Crane-Lipsin liikevaihto on 249,4 miljoonaa euroa ja liikevoitto 30,6 miljoonaa. Yhtiön nettovarallisuus on 85,1 miljoonaa euroa. Henkilöstömäärä on 1 200.

"Yritysosto on tärkeä strategisen tavoitteemme mukainen askel johtaa laivojen voimajärjestelmien markkinoita. John Crane-Lips siirtyy osaksi Wärtsilän Merimoottorit-toimialaa ja sen nimeksi tulee Wärtsilä Propulsion. Ensimmäisenä vuonna yritysoston vaikutus tulokseen on neutraali ja kassavirtaan positiivinen", sanoo konsernijohtaja Ole Johansson.

"Kilpailukyyn ja tehokkuuden parantamiseksi telakat hankkivat laivojen voimajärjestelmät avaimet käteen -periaatteella. Laivanvarustajat ja telakat saavat yhdestä yrityksestä, Wärtsilästä, suunnittelun, toimituksen ja huollon koko voimajärjestelmän elinkaaren ajaksi", sanoo Wärtsilän Merimoottorit -toimialan johtaja Mikael Mäkinen.

jatkuu sivulla 5



LAKE WORTH, FL – Tämänvuotiset Suomi-päivät ovat parhaillaan meneillään Floridan suomalaisalueella, minne osanottajia saapuu vuosittain kautta USA:n, Kanadan ja jonkin verran myös Suomesta. Festivaali alkoi helmikuun 2. päivänä lipunnostolla ja päättyy tulevana sunnuntaina, 10. päivänä. Väliin mahtuu kaikenlaista ohjelmaa musiikista tanhuihin. Pääesiintyjänä on laulaja Katri Helena Suomesta. Yllä kuva vuoden 2001 Finlandia Weekiltä.

Nokian työntekijämäärä kääntyi jyrkkään laskuun

Nokian työntekijämäärä kääntyi viime vuonna ensimmäistä kertaa laskuun sitten 1990-luvun alun lamavuosien.

Yhtiö vähensi viime vuonna työvoimaansa 10,7 prosenttia, pääjohtaja Jorma Ollila kertoi äskettäin Espoossa yhtiön julkaistua vuoden 2001 tilinpäätöksensä. Nokialla oli töissä vuoden lopussa 53 849 henkilöä, kun vuotta aiemmin henkilökunnan määrä yhtiön kaikkien aikojen suurin 60 289.

Vähennys oli 6 440 työntekijää. Nokia palkkasi kuitenkin myös noin 4 100 uutta työntekijää, joten yli 10 000 eli peräti joka kuudes vuoden alussa palveluksessa olleesta nokialaisesta otti tai sai lopputilinsä yhtiöstä.

Nokia on vähentänyt työvoimaansa pikku hiljaa, kun sen kilpailijat ovat turvautuneet näyttäviin irtisanomisohjelmiin.

Ollila oli erittäin tyytyväinen Nokian selviytymiseen viime vuodesta, jota hän kuvasi haastavaksi koko alalle. Hän kehui, että Nokian liikevaihto kasvoi, mihin monikaan yhtiö ei viime vuonna pystynyt. Eikä vielä kesällä monikaan arvioija uskonut Nokiankaan siihen yltävän, hän huomautti.

Kamerapuhelin markkinoille kesällä

Nokia aikoo tuoda markkinoille yli 20 uutta



Nokian pääjohtaja Jorma Ollila

tuotetta kesään mennessä eli yhden uuden tuotteen lähes joka viikko. Keväällä markkinoille tulevalta kamerapuhelimelta Nokia odottaa paljon.

Ollila sanoi, ettei hän kommentoi kohua herättänyttä lausuntoaan Nokian pääkonttorin siirtämisestä pois Suomesta korkean verotuksen vuoksi. Hän kuitenkin lausui, ettei hän nostanut asiaa esille ja huomautti, että monet Nokian pääkonttoritoiminnoista sijaitsevat jo muualla Euroopassa.

Ylitulkittua lausuntoa on kuitenkin seurannut lukuisia tarjouksia ulkomailta pääkonttorin uudeksi sijoituspaikaksi. (STT)

Inside:

- Talvijuhla in Minnesota
- Olympic hopefuls
- Language and culture classes

Suomen uutisia

Uosukainen jatkaa puhemiehenä

Eduskunnan puhemies Riitta Uosukainen (kok) jatkaa odotetusti tehtävässään myös juuri alkaneilla valtiopäivillä. Eduskunta valitsi hänet puhemieheksi 168 äänellä. Uosukaisen äänimäärä oli hieman pienempi kuin vuosi sitten, jolloin hänen nimensä kirjoitettiin 173:een äänestyslippuun.

Myös entiset varapuhemiehet valittiin uudelleen. Ensimmäisenä varapuhemiehenä jatkaa keskustan Sirkka-Liisa Anttila 163 äänellä ja toisena varapuhemiehenä sosiaalidemokraattien Jukka Mikkola 168 äänellä.

Uosukainen on johtanut eduskunnan istuntoja lähes yhtäjaksoisesti vuodesta 1994 lähtien. Katkoksia ovat aiheuttaneet vain kahdet eduskuntavaalit, joiden jälkeen Paavo Lipponen (sd) ja Jukka Mikkola (sd) toimivat lyhyen aikaa puhemiehinä. (MTV3)

Täystyöllisyys mahdollinen vielä tällä vuosikymmenellä

Suomessa on tuoreen tutkimuksen mukaan mahdollista saavuttaa täystyöllisyys vielä tämän vuosikymmenen aikana. Työministeriön teettämän Työvoima 2020 -tutkimuksen mukaan hyvä talouskehitys sekä työvoiman määrän ja työttömyyden väheneminen tekevät mahdolliseksi myös työllisyyssasteen kohoamisen.

Täystyöllisyytenä on usein pidetty noin viiden prosentin työttömyyttä. Kehitykseen vaikuttaa tutkimuksen mukaan etenkin suurten ikäluokkien ikääntyminen vuosikymmenen jälkipuoliskolla. (MTV3, STT)

Ylen uutiset luotettavin uutisten välittäjä

Suomalaisten mielestä Ylen uutiset ovat luotettavin uutisten välittäjä. Toiseksi eniten luotetaan MTV3:n uutisiin. Ylen uutisia pitää luotettavimpina 37 prosenttia kyselyyn vastanneista ja MTV3:n uutisiin luotti 26 prosenttia MTV3:n Suomen Gallupilla teettämästä kyselystä.

Vastaajista noin 20 prosenttia pitää sanomalehtiä luotettavimpina uutislähteinä. Lähes puolet vastanneista sijoittaa sanomalehdet kolmen luotettavimman uutislähteen joukkoon. Lähes 90 prosenttia taas listaa Ylen ja MTV3:n tv-uutiset kolmen luotettavimman joukkoon. Ylen radio-uutisiin luottaa eniten viisi prosenttia vastaajista. (SS)

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)
Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first two weeks of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY

Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054
Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822
FAX: 978-343-8147
e-mail: raivaaja@net1plus.com

Subscription rates:
USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

Tammilehdosta uusi ministeri

Presidentti Tarja Halonen on nimittänyt agronomi Raimo Tammilehdon uudeksi maa- ja metsätalousministeriksi. Maa- ja metsätalousministerin paikalta väistynyt Kalevi Hemilä siirtyy Elintarviketeollisuusliiton toimitusjohtajaksi. (MTV3)

Huvikielto jäänee historiaan

Kirkollisia juhlapäiviä koskeva huvikieltosääntö jää historiaan. Huvikielto koskee kirkkorastaita, pääsiäislauantaita ja jouluaattoja. Esimerkiksi elokuville, teatterille ja taidenäyttelyille on pitänyt hakea poliisilta lupa, ja lupia on myönnetty kirjavasti eri puolilla maata. Huvikieltosääntö halutaan kumota, koska sitä pidetään epätarkoituksenmukaisena. (MTV3)

Kiasma on yhä suosituin museo

Nykytaiteen museo Kiasma oli viime vuonna jo neljännen kerran Suomen suosituin museo. Kiasmassa kävi 244 000 henkeä, mikä on kuitenkin selvästi vähemmän kuin 1998 avautuneen museon ensimmäisinä vuosina. (HS)

Suomi ottaa edelleen EU:n elintarvikeapua

Suomi aikoo ottaa vastaan EU:n elintarvikeapua jatkosakin. EU-ministerivaliokunnan päätöksen mukaan Suomi osallistuu elintarvikeapuhjelmaan toistaiseksi eli niin kauan kuin apua jaetaan. Äskettäin peruspalveluministeri Osmo Soininvaara (vihr) esitti, ettei Suomen pitäisi osallistua ohjelmaan vaan kehittää sosiaaliturvaansa. (SS)

Exchange rate

February 4, 2002
1 Euro = US \$0.8701
1 US \$ = 1.1493 Euros

Foreign currency exchange rates for outbound travelers. Source: Thomas Cook Currency Services.

Nimipäivät



Helmikuun 6 p., Terhi, Teija, Tiia, Tea, Terhikki
Helmikuun 7 p., Riku, Rikhard
Helmikuun 8 p., Laina
Helmikuun 9 p., Raija, Raisa
Helmikuun 10 p., Elina, Elna, Ella, Ellen
Helmikuun 11 p., Talvikki
Helmikuun 12 p., Elma, Elmi, Laskiaistitlat
Helmikuun 13 p., Sulo, Sulho
Helmikuun 14 p., Voitto, Valentin, Tino, Ystävänpäivä
Helmikuun 15 p., Sipi, Sippo
Helmikuun 16 p., Kai
Helmikuun 17 p., Väinö, Väinämö
Helmikuun 18 p., Kaino
Helmikuun 19 p., Eija

Suomen uutisia

Presidentti Halonen avasi valtiopäivät

Tasavallan presidentti Tarja Halonen on avannut vaalikauden viimeiset valtiopäivät eduskunnassa. Puheessaan presidentti Halonen nosti esille kansalaisten perusoikeuksien tärkeyden. Halonen puuttui puheessaan mm. naisten ja ulkomaalaisten asemaan Suomessa. Maahanmuuttajien osalta Halonen sanoi, että Suomessa pitää panostaa kieltenopettamiseen, jotta maahanmuuttajat työllistyvät paremmin.

Halonen puhui myös naisten asemasta ja sanoi, että naisiin kohdistuvaa väkivaltaa pitää yrittää ehkäistä ennalta, mm. vaikuttamalla yleiseen arvoilmastoon.

Halonen puhui myös Suomen puolustuspolitiikasta ja sanoi, että Suomen turvallisuuspolitiikan muutostarpeita pitää seurata, mutta tällä hetkellä maalla on hyvä turvallisuuspoliittinen perusratkaisu. Hän kiitteli myös suomalaisten rauhanturvaajien työtä ja sanoi, että osallistuminen kansainväliseen toimintaan kehittää puolustusvoimien valmiuksia ja ammattitaitoa. (MTV3)

Luonnonsuojelujärjestöt: Lisää suojelumetsiä Etelä-Suomeen

Kotimaiset luonnonsuojelujärjestöt lisäisivät metsien suojelua Etelä-Suomessa nostamalla tiukasti suojellun metsämaan osuutta nykyisestä kahdesta viiteen prosenttiin. Tämä toteutettaisiin pääosin nykyisiä kansallispuistoja ja suojelualueita laajentamalla. Järjestöt ehdottavat, että suojelualueita rahoitettaisiin veikkaus- ja rahapelivoittovaroista. (MTV3, STT)

Suomen kilpailukyky hyvä

Suomen kilpailukyky on varsin vahva, ilmenee valtiovarainministeriön julkaisemasta raportista. Ministeriön mukaan Suomen vahvuuksia ovat mm. korkea koulutustaso ja moderni teknologiympäristö. Heikkoutena on etenkin korkea tuloverotus.

Selvityksen perusteella Suomen kilpailukyky on kehittynyt viime vuosikymmenen puolivälin jälkeen myönteisesti ja etenkin teknologia-alalla se on edelleen parantunut.

Suomen opiskeluaikojen huomautetaan olevan pitkiä kansainväliseen keskitasoon verrattuina, mutta nuorten koulutushalukkuus on pysynyt korkealla. Ministeriö suosittelee koulutuksen sisällön ja tehokkuuden kehittämistä.

Ministeriön mielestä korkea tuloverotus heikentää kilpailukykyä. Ansiotuloverotus on alentumisesta huolimatta pysynyt kireänä verrattuna muihin teollisuusmaihin, koska nekin ovat keventäneet verotustaan. (SS)

Saab harkitsee lisätuotantoa Suomeen

Ruotsalainen autonvalmistaja Saab harkitsee kovakattoisen Saab 9-3 -mallin tuotannon aloittamista Uudessa-Kaupungissa syksyllä. Sillä yhtiö varmistaisi kyseisten mallien saannin markkinoille, kun Ruotsissa aloitetaan seuraavan sukupolven Saabien tuotanto.

Kovakattoisten Saabien tuotanto olisi hyvä lisä Uuteen-Kaupunkiin. Tehtaalla valmistetaan jo nyt kyseistä mallia jatkuu takasivulla

Timo Polari pääsi etelänavalle

Seikkailija Timo Polari on päässyt hiihtäen etelänavalle. TV1:n uutisten mukaan Polarin hiihtämä matka oli yli 1 100 kilometriä ja matkaan kului 58 päivää. Polari oli kolmen hengen retkikunnassa. Aikaisemmin etelänavalla on käynyt hiihtäen pietarsaarelainen Veijo Meriläinen vuonna 2000. (SS)

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 2002: \$271.05

In memory of her husband William E. Isaacson
Ella T. Isaacson, Friendship, ME \$30.00

In memory of William Isaacson
Hely & Arvo Rantala, Fitchburg, MA \$10.00

Kiitos lahjoituksistanne!

Thank you for your donations!

UPM-Kymmenen tytäryhtiö Raflatac on vuosien ajan rakentanut itsestään globaalia tarralaminaatin tuottajaa. Tähän asti Pohjois-Amerikan markkinat on hoidettu Euroopassa tehtävällä tuotannolla. Lokakuussa yhtiö saattoi kuitenkin iloita Pohjois-Carolinan Fletcherissä sijaitsevan tehtaan käynnistymistä.

"Kyseessä on Raflatacin suurin yksittäinen investointi. Tehtaan perustaminen Yhdysvaltoihin on ollut yksikön suunnitelmassa jo kymmenkunta vuotta", Raflatacin toimitusjohtaja Juhani Strömberg sanoo.

Uusi tehdas todistaa Raflatacin pitkäjänteistä sitoutumista pohjoisamerikkalaisen asiakaskunnan palvelemiseen, uuden mantereen toiminnoista vastaava aluejohtaja Jouko Lähipelto korostaa. Investointikustannukset olivat noin 50 miljoonaa dollaria.

"Paikallinen tuotanto takaa aiempaa nopeammat ja varmemmat toimitukset. Tuotannon tehokkuus, integroidut tietojärjestelmät ja uudet logistiset ratkaisut mahdollistavat tuotteiden sekä lisäarvopalvelujen kehittämisen yhdessä asiakkaiden kanssa. He ovatkin toivottaneet tehtaan hyvin tervetulleeksi."

Läntisessä Pohjois-Carolinassa sijaitseva Fletcherin pikkukaupunki on luonteva sijaintipaikka tehtaalle. Raflatacilla on ollut siellä toimintaa vuodesta 1985 lähtien. Kaupunkiin perustettiin tuloin yrityksen Yhdysvaltojen toiminnoista vastaava myyntiyhtiö sekä ensimmäinen leikkuu- ja jakeluterminaali. Lähitöillä on merkittävä asiakaskeskittymä kuten myös raaka-ainetta toimittavaa paperiteollisuutta.

Nopein ja tehokkain

Tehtaan myötä Raflatac Inc:n henkilökunnan määrä on kasvanut 150 henkilöllä kokonaisvahvuuden ollessa nyt lähest 200. Raflatac Inc:n toimitusjohtajan Dan O'Connellin mukaan yrityksellä ei ole ollut ongelmia uuden hen-

kilökunnan löytämisessä.

"Olemme alueen suurimpia työnantajia, joka kantaa yhteisöllistä vastuuta ja tarjoaa henkilöstölleen kehittymismahdollisuuksia. Näin ollen onnistuimme saamaan palvelukseemme sellaisia henkilöitä, joiden voimin voimme hyvin lähteä toteuttamaan toiminnallemme asetettuja kasvutavoitteita", O'Connell sanoo.

"Henkilökunta on saanut alan teknistä opastusta ja koulutusta niin omalta väeltä kuin Euroopasta tulleilta toisilta raflatacilaisilta. Ryhmätaitoja ja muita erityistarpeita on puolestaan opisteltu tiiviissä yhteistyössä paikallisen collegen kanssa."

Tehtaan toiminnot on pitkälti automatisoitu. Noin 400 miljoonan tarralaminaattineliömetrin vuosittaisella tuotantokyvylään se on alansa nopein ja tehokkain tehdas maailmassa.

"Tehtaan suunnittelussa ja pystytyksessä on käytetty hyväksi Raflatacin vuosikymmenien myötä hankkima kokemus. Liikkuessani päivittäin tehtaalla vakuutun siitä, että tässä on myös onnistuttu. Samaa sanovat asiakkaamme, raaka-ainetoimittajamme ja työntekijämme."

Monimuotoinen asiakaskunta

Tarralaminaattia raaka-aineenaan käyttävä ja tarratietokettejä valmistava yritys toiminta on Yhdysvalloissa vielä varsin pirstaloitunutta vaikka alalla onkin muun teollisuuden tavoin tapahtunut viime vuosina keskittymistä. Markkinat ovat niin

suuret, että etiketöintiyrittäjät voi saavuttaa mittakaavaetuja kapeammallakin erikoistumisalueella kuin Euroopan markkinoilla.

Tuote-etikettejä käytetään esimerkiksi elintarvikkeiden ja teknokemian tuotteiden pakkauksissa. Toinen merkittävä alue on informaatio-etiketöinti, mitä edustavat esimerkiksi postitus- ja viivakooditarrat.

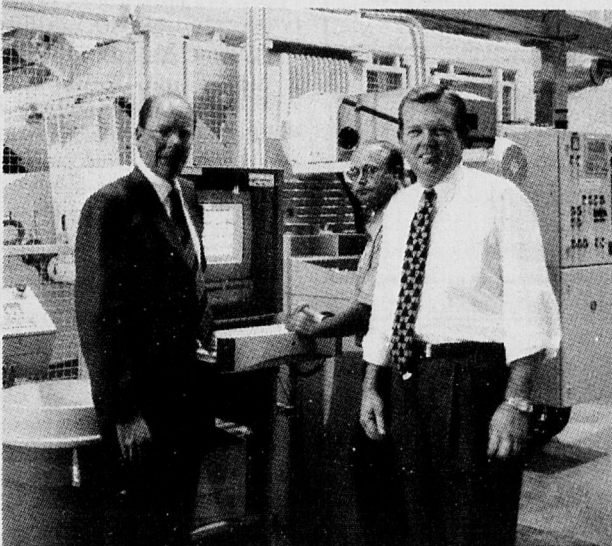
"Meille on tärkeää, että voimme palvella yksilöllisesti jokaista asiakastamme. Tähän asti Pohjois-Amerikan markkinat ovat kasvaneet noin viiden prosentin vuosivauhtia. Vaikka tänä [2001] vuonna tapahtuukin muuttaman prosenttiyksikön lasku, tuohon kasvuvauhtiin palaataan vielä. Normaalin markkinakasvun lisäksi itseläimä-

tuvat etiketit voittavat markkinaosuutta muilta etiketöintitavoilta", Lähipelto uskoo.

Vaikkei Yhdysvalloissa olekaan niin montaa tarralaminaatin valmistajaa kuin Euroopassa, Lähipelto pitää alan kilpailua kovana ylkipasiteetin vuoksi. Tarralaminaattiteollisuudessa on tapahtunut yritysten yhdistymistä.

Jakelukanavat viriteään

Ennen uutta tehdasta Raflatacin markkinaosuus Yhdysvalloissa oli kolmen prosentin. Suurimmalla toimitajalla on hallussaan noin 40 prosentin osuus. Lisäksi Yhdysvalloista toimii kaksi keskiuurta tarralaminaatin valmistajaa, millaiseksi myös Raflatac nyt pyrkii tavoitellen noin kymmenen prosentin markkinaosuutta.



Toimitusjohtaja Dan O'Connell (olk.) on saanut johdettavakseen 200 motivoitunutta työntekijää sekä alan tehokkaimman tehtaan. Aluejohtaja Jouko Lähipelto (vas) ja O'Connell ovat yhtä mieltä siitä, että Raflatacin pitkä kokemus on onnistuttu hyödyntämään hankkeessa erinomaisesti.

Alansa huippua olevan tuotantokoneiston lisäksi Raflatac Inc. aikoo Lähipellon mukaan lisätä kilpailukykyään tehostamalla palveluverkostoaan sekä sähköistä liiketoimintaansa.

Pohjois-Carolinan lisäksi Raflatacilla on leikkuu- ja jakeluterminaali Ohiossa. Yrityksellä on myyntiyhtiöt myös Kanadassa ja Meksikossa, joiden asiakaskuntaa uusi tehdas niin ikään palvelee.

Uuden sukupolven sähköistä kaupankäyntiä Raflatac rakentaa siten, että se mahdollistaa pitkällä viedyn automatisoinnin tilausten käsittelyssä. Yrityksen sisäinen logistiikan ja tuotantotarjelmien kehittyminen tarjoaa lähtökohdat tälle.

Tuotantoa joka mantereella

Raflatac on nyt laajentanut tuotantotoimintansa jokaiseen maanosaan. Alansa toiseksi suurimmalla yrityksellä on 11 tuotantolaitosta kymmenessä eri maassa. Henkilökunnan kokonaismäärä on yli 1900, heistä 600 työskentelee Suomessa. Liikevaihtoa kertyy yli 630 miljoonaa dollaria.

"Kovin suuria investointeja ei lähiaikoina ole näköpiirissä. Tärkeintä on nyt saada tehty panostukset toimimaan ja tuottamaan mahdollisimman hyvin. Perinteisen tarralaminaatin ohessa kehitämme myös synteettisten tuotteiden valmistusta sekä älyetikettejä", Strömberg sanoo.

Syyskuussa 60 vuotta täyttäneitä Strömbergiä pidetään 1970-luvun alussa aloitetun tarralaminaattituotannon innovaattorina ja eteenpäin vienneenä voimana. Miehen äännessä kuuluuakin pitkäaikaisen tavoitteen toteutumisen tuoma helpottuneisuus ja ansaittu ammattilpeys, kun hän palaa Fletcherin tehtaan käynnistämishetkeen.

"Kaksi ensimmäistä rullaa oli sellaisia, ettei niitä kehdattu myydä asiakkaille. Heti niiden jälkeen lähettiin valmistamaan priimatavaraa."

(UPM-Kymmene Watch)

Uusi tehdas on rakennettu Pohjois-Carolinan Fletcheriin. Siinä on keskeinen sijainti lähellä raaka-ainetoimittajia ja asiakkaita.



William Isaacson

FRIENDSHIP, ME - William Eino Isaacson, 82, kuoli tammik. 16, 2002 Penobscot Bay Medical Center:ssä Rockportissa.

Hän oli syntynyt marrask. 4, 1919 Worcesterissa (MA) Tolvo ja Helmi (Watula) Isaacsonin poikana.

Isaacson oli viljellyt karpaloita Ocean Spray Co.:lle Plymouthissa (MA). Eläkkeelle jäätyään hän muutti vaimonsa Eilan kanssa Friendshipiin 1980. Hän nautti puutarhan hoidosta, kalastamisesta, metsästyksestä, eläimistä ja luonnosta.

Edesmennyt kuului paikalliseen Finnish-American Societyyn. Lapset kutsuivat häntä lempinimellä "Uncle Bill". Hän oli toisen maailmansodan veteraani.

Kaipaamaan jäi puoliso Eila Isaacsonin lisäksi sisko Anne Garland, Hanson, MA; sekä monia sisarusten lapsia.

Muistotilaisuus pidetään keuhällä.

FITCHBURG, MA - George W. Minkkinen, 81, 7302 East Oakridge Circle, Lantana (FL), kuoli tammik. 31, 2002 Bridgeportin sairaalassa Bridgeportissa (CT) sairauden seurauksena.

Hän oli syntynyt kesäk. 2, 1920 Peksämäellä Suomessa Otto ja Amanda Minkkisen poikana. Hän pääsi Gardner High Schoolista 1939. Hän suoritti Associate oppiarvon Wentworth Institute of Technology oppilaitoksessa ja insinööri-alan Bachelor of Science oppiarvon Boston Universitysta 1966.

Minkkinen oli toisen maailmansodan veteraani.

Edesmennyt avioliitun Myra V. Mäkelän kanssa toukok. 29, 1943. Minkkiset rakensivat oman talon osoitteeseen 660 Ashburnham Street ja asuivat siellä 52 vuotta ennen kuin

Kuolleita

George W. Minkkinen

muuttivat Lantanaan 18 vuotta sitten.

Minkkinen työskenteli monia vuosia koneenrakentajainsinööriä General Electric Companyssa, jääden eläkkeelle 1984.

Edesmennyt oli Revontulet kansantanssiryhmän, Pointe Overlook Social Clubin (Lantana), Finnish Center at Saima Park järjestön (Fitchburg) ja Finnish Cultural Center'n (Fitchburg) jäsen. Hän oli kuulunut Beth Eden Baptist seurakuntaan ja Lunenburgin Pilgrim Covenant seurakuntaan.

Kaipaamaan jäi kolme poikaa, Allan Minkkinen, Ando-

ver, David Minkkinen, Dallas, GA ja Steven Minkkinen, Denton, MD; kaksi tyttäretä, Karen M. Minkkinen-Page, Conway, NH ja Janice E. Roy, Fairfield, CT; yhdeksän lastenlasta; kaksi lastenlasten lasta; sekä monia sisarusten lapsia.

Puoliso Myra V. Minkkinen kuoli vuoden 2001 elokuussa. Sisko Bertha Brandt oli myös kuollut aikaisemmin.

Sawyer-Miller-Masciarelli Funeral Homes, 123 Main St., Westminster, huolehtii tänään pidetyistä hautajaisista.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella Raivaaaja Finnish Historical Fund, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

Ellen Jaakkola Wäänänen

SONOMA, CA - Ellen J. Wäänänen, sihteeri ja kotiäiti, kuoli tammik. 20, 2002 sokeritautin ja sydänhalvauksen komplikaatioihin. Hän asui paikallisessa suomalaisessa asuinhuonekodsissa. Hän olisi täyttänyt 92 vuotta helmikuun 17. päivänä.

Hän oli syntynyt Kotkassa Suomessa 1910 ja oli pikkulapsi saapuessaan Yhdysvaltoihin. Lapsuusvuotensa hän vietti Maynardissa (MA) ja työskenteli sihteerinä Fitchburgissa (MA) ja New York Cityssä. Avioiduttuaan Arvi Wäänänen kanssa hän jäi kotiäidiksi.

Edesmenneen syntyessä Suomi oli Venäjän herttuakunta itsenäistyneen vasta ensimmäisen maailmansodan aikana. Saadessaan Yhdysvaltain kansallisuuden 1930-luvulla hän oli kauhuissaan todetessaan USA:n pitäneen häntä Venäjän eikä Suomen kansalaisena. Hän oli ollut monien suomalaisten järjestöjen aktiivinen jäsen.

Wäänänen asui monia vuosia Washington, D.C.:n alu-

eella ja oli asunut Kaliforniassa vuodesta 1958 ja oli omistanut kodin Los Altosissa. Viimeisten kuuden vuoden aikana hän oli asunut useissa asuinhuonekodsissa San Franciscon lahden alueella.

Kaipaamaan jäi poika Jack Waananen puolisoineen, Los Altos; tytär Mary Meisner, Portland, OR; lastenlapset Eric ja Robyn Waananen, Centerville ja Herndon, VA, Travis Gladden ja Jodi Meisner, Portland, OR; sisarusten lapset Valerie Kilbourne, Pearblossom, CA ja Frederic Jaakkola, Reston, VA.

Puoliso Arvi Wäänänen, veli Ahti Jaakkola ja sisko Vellamo Bruin olivat kuolleet aikaisemmin.

Vainajan toivomuksesta ei pidetty hautajaisia ja hänen tuhkinsa tullaan levittämään Tyyneen valtamereen kuten hänen edesmenneen miehensäkin.

Vainajaa voi muistaa itse valitsemansa hyväntekeväisyysjärjestön tukemiseksi.

Elvi E. Erickson

FITCHBURG, MA - Elvi E. (Syrjälä) Erickson, 87, kuoli tammik. 27, 2002 Birchwood Care Center:ssä sairauden murtamana. Hän oli 1993 kuolleen Vernon S. Ericksonin leski.

Hän oli syntynyt lokak. 5, 1914 Fitchburgissa Joseph ja Hilda (Pakala) Syrjälän tyttärenä ja oli elinikäinen paikakuntalainen. Fitchburg

High Schoolista hän pääsi 1933.

Edesmennyt oli työskennellyt monia vuosia entisessä Parts Rebuilders firmassa ennen kuin jäi eläkkeelle 1976. Hän kuului Elm St. Lähetysseurakuntaan.

Kaipaamaan jäi kolme tyttäretä, Nancy Padovano, Leominster, Carole Gallagher, Fitchburg jatkuu seuraavalla sivulla

John N. Kielinen

ROCKPORT, MA - John N. Kielinen, 89, 239 Granite St., kuoli tammik. 22, 2002 Addison Gilbert sairaalassa.

Hän oli syntynyt maalisk. 9, 1912 Rockportin Pigeon Cove kaupunginosassa John K. ja Sanna (Koivisto) Kielisen poikana.

Kielinen kävi paikallisia kouluja ja opiskeli University of Massachusetts and University of Chicago yliopistoissa. Hän työskenteli 48 vuoden ajan Cape Ann Tool Co.:ssa ennen kuin jäi eläkkeelle 1975.

Edesmennyt oli asunut koko ikänsä Pigeon Covessa, missä hän nautti puutarhan hoidosta ja olostaan perheensä parissa. Hän oli erityisesti kiinnostunut Rockportin historiasta, varsinkin Pigeon Cove kaupunginosasta. Hän oli lukenut tuntikausia Rockportin ja Suomen historiaa käsittelevää kirjallisuutta kuin myös suomalaisten osuudesta Yhdysvaltain historiassa. Hän oli ylpeä sekä suomalaisuudestaan että rockportilaisuudestaan. Hän oli monivuotinen RAIVAAJAN tilaaja ja luki, kirjoitti ja puhui sujuvasti suomea.

Kielinen oli palvellut monissa kotikaupunkinsa komiteoissa ja paikallisissa järjestöissä.

Kaipaamaan jäi kaksi tyttäretä, Cynthia E. Kielinen, Sparks, MD ja Susan M. Kielinen, Rockport; serkkuja sekä Suomessa että USA:ssa; sekä monia sisarusten lapsia.

Edesmenneen puoliso Sylvia W. (Jacobson) Kielinen, poika John Matthew Kielinen, veli Matthew Kielinen ja sisko Laila Kielinen olivat kuolleet aikaisemmin.

Hautaaminen Locust Grove hautausmaahan.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Memorial Fund of Pigeon Cove Chapel (Kielinen family - Youth Activity Fund), 155 Granite St., Rockport, MA 01966 tai the Visiting Nurses Association, 8 Angle St., Gloucester, MA 01930.

Arno E. Kolm

NORTHAMPTON, MA - Arno Edvin Kolm, 78, kuoli tammik. 23, 2002 VA Medical Center:ssä Leedsissä.

Hän oli syntynyt Helsingissä Suomessa ja oli asunut Springfieldissä vuoteen 1998. Hän oli työskennellyt Pratt & Whitney firmassa ennen kuin jäi eläkkeelle 1986.

Kolm oli taistellut Suomen armeijassa toisessa maailmansodassa. Hän oli myös U.S. armeijan veteraani.

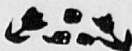
Edesmennyt kuului Finnish American Heritage Society (CT) järjestöön ja oli ollut Finnish American Club of Saiman (Fitchburg) pitkäaikainen jäsen.

Kaipaamaan jäi kolme poikaa, tri Paul Kolm, Taneytown, MD, Allan Kolm, Sneads Ferry, NC ja Jan Kolm, Colorado Springs, CO; lastenlapset Rebekka Gert ja Allan Kolm; ja viisi sisarusten lasta.

jatkuu seuraavalla sivulla

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 860-774-3284



Central Village, Conn.
Tel. 860-564-2147

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6166



NORDGREN

HAUTAUSTOIMISTO

300 Lincoln Street, Worcester, Mass.

Puhelin 852-2161

ARTHUR A. NORDGREN

MASCIARELLI
FAMILY FUNERAL HOMES

For over 50 years, families have depended on our funeral services.
Convenience is an important part of our service, with 5 locations to choose from.



763 Mass Avenue, Lunenburg, MA 129 Elm Street, Fitchburg 123 Main Street, Westminster, MA

SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES

978/345-6778 • fax 978/345-4899

Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton

Bosk
Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 342-3635

Ashburnham
Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(978) 827-5700

Donald G. Dufault John A. Bosk Jr.

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Deware Family Funeral Homes

Serving All Faiths & Nationalities

Deware Funeral Home

Wollaston Chapel
576 Hancock Street
Quincy, MA 02170

Hannel Funeral Home

Hannel Chapel
86 Copeland Street
W. Quincy, MA 02169

Directors

Scott Deware Donald McCarthy
(617) 472-1137



Affordability Plus Service

Advanced Planning • Cremation Service Available

Services Rendered To Any Distance

Affiliated with the J.S. Waterman - Waring Funeral Homes

ERICKSON . . .

jatkoa edelliseltä

burg ja Vera Jean "Bonnie" Gonville, Fitchburg; sisko Elna Richard, Lunenburg; käly Patricia Gagne, Fitchburg; kahdeksan lastenlasta; ja kahdeksan lastenlasten lasta.

Sawyer-Miller-Masciarelli Funeral Homes, 129 Elm St., toimitti hautaamisen Forest Hill hautausmaahan.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Division of the Massachusetts Association for the Blind, 51 Harvard St., Worcester, MA 01608.

Seurakunnat**Fitchburg, MA****Bethel-seurakunta**

Suomenkielinen radioharrastus **HYVÄT UUTiset** lähetetään joka sunnuntaiamuksella **WEIM** am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Helmikuun hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 i.p.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeron 343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteyttä ylläolevan numeron avulla.

Elm St.**Lähetysseurakunta**

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin klo 9:30 aam. Pyhäkoulu klo 11.

Kuoron harjoitukset tiistaisin klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 i.p. Nuorisoryhmä kokoontuu lauantaan klo 6 ill.

Messiah Lutheran seurakunta

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Perjantaisin klo 1:00 ip. suomenkielinen raamattutunti.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11:00 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11:00-12:00 aikuisten raamattutunti.

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä**BOLSTER**

Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja

Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673**Aubuchon-Moorcroft Funeral Home**132 Woodland St.
Fitchburg, MA
978-342-2355

Stephen R. Moorcroft

Ystävällinen palvelu

NYC - Finn Church saa helmikuussa uuden toimiston! Uusi osoitteemme on: Finn Church of New York, 123 East 15th Street, New York, NY 10003

Toimisto on Seafarers & International House-hotellin 2. kerroksessa. Seafarers on 15. kadun ja Irving Place:n kulmassa (blokki itään Union Squarelta). Paikalle pääsee vaikkapa metroilla N, R, L, 4,5,6.

Pappi päivystää toimistossa torstaisin klo 1-3 i.p. ja perjantaisin klo 10 aam.-12 kesk., mutta on muutenkin päivinä paikalla. Toimiston uusi puhelinnumero ilmoitetaan lähiaikoina, ja vanhat numerot toimivat edelleen! Tarja-papin tavoittaa siis seuraavista numeroista: puh. 718-545 0798 (koti), puh. 917-834 5654 (cell).

Haaveena on saada Suomen lippu lehumään talon ulkopuolelle. Tiedätkö ketään joka osaisi auttaa lipputangon hankkimisessa? Ota yhteys Tarja-pappiin tarja.koskela@finnchurchny.org.

Niinan aerobic alkaa

Niinan aerobic suomipopin tahdissa alkaa helmikuussa! Women's Gymnastics Association of New York on toiminut New Yorkissa jo 1930-luvulta lähtien. Tule jatamaan perintettä ja liity naisvoimistelijoihin! Tiedustelut pj. Hannele Troise, puh. 212-860-5529.

Tiistaisin klo 6:30-8 ill. Naisvoimisteluryhmä. Ohjaaja Lenore Manzella.

Tiistaisin klo 8-9 ill. Aerobic suomipopin tahtiin. Ohjaaja Niina Virlander, puh. 212-308 4401 tai e-mail: kemniina@hotmail.com

KOLM . . .

jatkoa edelliseltä

Edesmenneen ensimmäinen vaimo Gertrude (Koski) Kolm ja toinen vaimo Bert (Rapo) Kolm olivat kuolleet aikaisemmin.

Hautaaminen Hillcrest Park hautausmaahan.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: The Finnish American Heritage Society, P.O. Box 252, Canterbury, CT 06331.

Smith Funeral Home, Inc.Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-832-0377**May Funeral Service****HAUTAUSTOIMISTO**

Palvelun Norwoodia ja ympäristöä

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 781-762-1509**Finn Church of New York****Jumalanpalvelus ja vuolosikokous**

Norjan kirkolla sunnuntaina 24. helmikuuta klo 4 i.p. Mukana jazz laulajatar Sanni Orasmaa. Osoite: 317 East 52nd Street (between 1st & 2nd Ave)

Vuosikokous jumalanpalveluksen jälkeen. Pyhäkoulu perheen pienimmille jumalanpalveluksen aikana. Vuosikokouksen ajaksi lastenhoito järjestetty srk:n puolesta!

Vauvajumppa & papin pulla- ja pulinapiiri

Perjantaisin klo 1-1:30 i.p. Eestitalon Sinisessä huoneessa. Tuo alusta mukaan vauvalle. Vauvajumppan jälkeen on papin pulla- ja pulinapiiri kaikille vauvasta vartiin! Vauvajumppaa ohjaa Niina Virlander, puh. 212-308 4401 tai e-mail: kemniina@hotmail.com

Pulla- ja pulinapiiri joka perjantai vauvajumppan jälkeen klo 1:30-3 i.p. Eestitalon Sinisessä huoneessa. Tule juttelemaan ja vaihtamaan kuulumisia!

Iltakirkko

Tervetuloa tunnelmalliseen iltakirkkoon St. Peter's kirkon kappeliin! Helmikuun iltakirkot pidetään 7. ja 21. päivinä klo 6 ill. St. Peter's Church, 619 Lexington at 54th Street. Metro V,E ja 6 to 51 Street/Lexington station.

Skandinaavinen kuoro

Kuoron kaivataan suomea taitavia laulajia! Muutkin ovat tervetulleita. Harjoitukset ovat tiistai-iltoisin kello 7-9 ill. Norjan kirkolla (317 East 52nd Street, 1 & 2 Avenuen välissä). Ainut vaatimus kuorolaisille on halu laulaa! Tiedustelut: Katja Kullander puh. 212-501 4737 tai Mika Pohjola e-mail: mikap@rcn.com

Finn Church of New York

WÄRTSILÄ . . .

jatkoa etusivulta

Wärtsilällä on ollut yhteistyösopimus John Crane-Lipsin kanssa lokakuusta 2000 lähtien. John Crane-Lipsin tuotteita ovat laivojen potkurit, tiivistet, laakerit ja integroidut potkurijärjestelmät. John Crane-Lipsillä on viisi osaamiskeskustaa, jotka ovat Chesapeake Yhdysvalloissa, Drunen Hollannissa, Havant Isossa-Britanniassa, Toyama Japanissa, Rubbestadsneset Norjassa sekä viisi tuotantoyksikköä Euroopassa ja Japanissa.

John Crane-Lipsin maailmanlaajuisesti tunnetuin tavaramerkki Lips sekä arvokas tavaramerkki Deep Sea Seals siirtyvät Wärtsilän omistukseen. Nimi John-Crane jää Smiths Groupin omistukseen.

Kaupan toteutuminen vaatii viranomaishyväksymisiä, jotka odotetaan saatavan kulu- van vuoden alkupuolella.

(MTV3)

Amerikan-suomalainen Lepokoti

1800 South Drive, Lake Worth, FL 33461-6199

1. helmikuuta kuunneltavaksi.

Tervehdys Lepokodilta!

Viime perjantaina saimme iltapäivän kahvipöydän ääreen vieraaksemme arvokasta väkeä. Pääkonsuli ja rva Jukka Leino New Yorkista, kunniakonsuli ja rva Peter Mäkilä sekä Kaija ja Kaarlo Kalervo tulivat meitä tervehtimään.

Vierailu oli piristävää asukaillemme, joita vieraat kävivät oikein kädestä pitäen tervehtimässä ja muutaman sanan vaihtamassa.

Iltapäivän ohjelmaan kuului vierailun yhteydessä harmonikkapartion tunnelmallista musisointia Osvi Niemen johdolla sekä kaivatun talvivieraamme, Erkki Plantingin laulua. Erkin levyttämä cd-levy onkin Lepokotimme kulu- tuteuin aulan cd-soittimes- sa. Pääkonsuli Jukka Leino lahjoitti meille monipuolisen cd-levy kokoelman, joten saimme uutta musiikkia

JIIHAA! Eilen, torstaina meillä oli juhlat oikein lännen malliin. Country musiikin soidessa söimme hampurilaisia ja hot dogeja perunasalaatin ja papujen kera. Pöydä nautimme syntymäpäiväkakkua, tammikuun syntymäpäiväsankarien kunniaksi. Syntymäpäiväsankareita olivat tammikuussa Aune Salo, Hellin Kantelo, Elma Drake, Saima Ekblom, Robert Kaju, Olga Ström ja Ida Setälä. Onnea kaikille syntymäpäivän sankareille vielä ker- ran.

Kevät tekee tuloaan ja kuuluu jo huhuja lumilintujen maastamuuttoaikeista. Tämä talvi on jäänyt erikoisen lyhyeksi talvivieraiden osalta. Olemme kuitenkin kiitollisia kaikille, jotka ovat meitä tulleet tervehtimään, kuka lauluin, soitoin tai muuten ter- veiset tuoden.

Terveisin ANNE

Tampereen dokumenttivoittaja Oscar-kilpaan

Tampereen lyhytelokuvafestivaalin kansainvälisen dokumenttisarjan voittaja pääsee automaattisesti ehdokkaaksi Oscar-kilpaan lyhyiden dokumenttien sarjaan. Oscar-sta- tus on annettu yhdeksälle festivaalille ja Tampereen

ohella kahdelta festivaalilta voi päästä dokumenttisarjaan.

Tampereen 32. kansainvälinen lyhytelokuvafestivaali pidetään 5.-10. maaliskuuta. (SS)

Maailmalle jääneitä menestyjiä etsitään lehtijuttuun

Talouselämä-lehti haluaa haastatella maailmalle jääneitä ja siellä menestyneitä suomalaisia liikemiehiä, johtajia, yrittäjiä ja esimerkiksi asiantuntijatehtävissä toimivia. Toimittajaa kiinnostavat syyt, joiden takia suomalainen on jäänyt maailmalle eikä halunnut palata Suomeen.

Artikkeli liittyy osittain Suomessa parhaillaan käytävään keskusteluun yritys- ja palkkaverotuksen kireydestä.

Yhteydenotot: terho.puusti- nen@talentum.fi, puhelin +358-(0)9-1488 0462

New York Times onnitteli Minnesotaa Osmo Vänskästä

The New York Timesin kriitikko Bernard Holland pitää kapellimestari Osmo Vänskän nimitystä Minnesotan orkesterin musiikilliseksi johtajaksi "palkintona" orkesterille ja arvioi Vänskän "tietävän jännittävää jatkoa Eije Ouen yksitoikkoisen kauden jälkeen".

Hollandin mukaan Vänskä tekee "tulistia ja häpeämättömän suurta" musiikkia. Holland oli kuullut Vänskän johtaman konsertin Minneapolisissa. Ohjelmassa oli Rautavaaraa, Prokofjevia ja Williamsia. Hollandin kommenteista kertoi *Helsingin Sanomat*.

Kaikenlaisia vakuutuksia . . . Puhutaan Suomea

NIEMI INSURANCE AGENCY, INC.135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjäWestminster, MA
Puhelin 874-2921**HUHTALA OIL CO.**

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
 - New customers always welcome
 - Our third generation
- CALL 632-1221**

Our service area is from North Rutland to Orange

Olympic hopefuls



Henna Raita and Tanja Poutiainen

Henna Raita and Tanja Poutiainen

Enjoying the sport is the most important thing

The Alpine skiing season began with a World Cup competition in Sölden, Austria, at the end of October. Henna Raita and Tanja Poutiainen, members of the Finnish women's Alpine team, have been looking forward to the unfolding season with hope and confidence. Training conditions that have improved markedly in the last five years have created the prerequisites for entry into the international elite.

Both Henna and Tanja are among World Cup tour's hottest slalom skiers. Tanja, who improved her world ranking in the slalom and giant slalom by about 30 places last season, is among the best in the latter event, too. "Last winter showed me that anything is possible," she puts it. "I'm expecting a good season."

As recently as a few years ago, things weren't so good. The opportunities and conditions for training left much to be desired - even a generous observer could not have called them professional. A few years ago, however, the Finnish Ski Association began to invest seriously in the prerequisites for success in Alpine skiing.

Since the end of the 1990s, athletes have been able to concentrate fully on training and competitive performance, since support forces have taken care of the rest. The investment is beginning to make itself evident in competition results, too.

In spring 1998 Henna won the Europa Cup in the slalom. She missed the 1998-99 season because of an injury, but in 2000 she placed third in the Europa Cup slalom. She placed sixth in the 2000 World Cup race in Åre, Sweden - her best performance yet. In last season's

World Cup she placed among the top ten seven times.

Partners' role

With the high-profile arrival of sponsors and publicity, athletes must possess more skills than simply those needed in competition. Henna and Tanja create a positive picture of Alpine skiing and their partners not simply by appearing in interviews and advertisements, but also representing their partners at programs that the latter organize. "The goal is the same for us athletes and the sponsors - to get to the top worldwide," Tanja says.

Success requires that practice conditions remain good, which often require the support of sponsors. The latter in turn expect success and favorable publicity. In spite of everything, Henna stresses, the desire to train and do well must start with the athlete, not any outside factor.

Particularly with young athletes, the enjoyment of training and competition and a commitment that begins with their own desire are of foremost importance.

"It's common, unfortunately, that too much seriousness destroys the joys of sports and piles too much pressure and compulsion to succeed on young athletes," Henna says. "Support is right, force is wrong. The pleasure in what you're doing has to be preserved."

"When parents plan out the young person's career further

than the athlete does, the situation is pretty bad. You mustn't try to achieve anything at the expense of the child's well-being."

Henna and Tanja both emphasize the importance of coaches and parents in creating a healthy atmosphere.

"Too much pressure from the environment can lead young athletes down the wrong track," Tanja says. "When the joy disappears, the results are sure to follow."

Fun and benefit from other sports

Other sports offer a good counterweight to the rigorous training and competitive atmosphere. Especially in late spring, Henna can be found doing free skiing in the mountains of northern Norway or the Lapland backcountry. The skills training also includes gymnastics, inline skating, climbing and trampoline workouts.

Tanja puts her faith in diversity, too. "I've gone in for soccer since I was little, and I haven't dropped it from my summer program yet," she says. "The closer you get to the top internationally, the more important the mental balance becomes. You can't keep that balance properly with an excess of seriousness and inflexibility. You just have to find the path that's right for you. That path may include another sport that you enjoy doing, too."

Motton - Sport in Finland

Mikko Ronkainen has his sights on Salt Lake City

Mikko Ronkainen 22, was only 4 when he skied down a ski slope for the first time. The Riihivuori Ski Centre, near Mikko's home in central Finland, quickly became the place the young man went to for fun. All the Ronkainens enjoyed themselves on the

slope. As young people, Mikko and his big brother and big sister went in for downhill racing.

In 1995 Mikko was accepted onto the juniors' national moguls team. Since then the slopes have been his workplace. Last winter he was

repaid generously for his labors when he won the Finnish national championship, the World Cup and the world championship in his event, all within a short time.

200 meters of bumps and kickers

The popularity of moguls jumped in Finland in 1998, when Finnish freestyle skiers Janne Lahtela and Sami Mustonen won silver and bronze medals at the Nagano Olympics. Finns marvelled at the virtuosos, who had to negotiate a 200-metre bump slope, and the kickers installed along it, as quickly and stylishly as possible.

The Finns' success at Nagano instilled confidence in Mikko, who had annoyingly lost his bid for a place on the team in the eliminations.

"I'd practised with Janne and Sami, and knew that I wasn't far behind them," he says. "The victories increased my self-confidence and faith that, if I could practise properly, I could begin to get somewhere."

Now, on the strength of his success last season, he is on the Salt Lake City Olympic team. In these, the first Olympics of his life, he intends to succeed by keeping a cool head. "It'll be the same blokes competing there as at earlier meets," he puts it.

The irreplaceable trampoline

According to Mikko, a moguls skier has to have power, coordination and balance in addition to unbelievable speed. One gains the skills through on-the-slope practice and, off the slope, by such things as weight-lifting, long-distance running and trampoline-jumping. For moguls skiers, the trampoline is a big help when there's no snow nearby but they need to practice their jumping.

"In addition to the other exercises, practice can include just about any stunts that improve your skills," Mikko says.

Over the years he's learned to train independently. He did not have a personal coach until he joined the national team, and good self-discipline has been the foundation of his regime. At camps, the national team coaches give him advice and he practises with others training with the national team.

"We've got a really good spirit," he reports. "The older skiers have given me a lot of tips."



Mikko

Mikko Ronkainen

A big hit in Japan

Since last season, Mikko has got to accustom himself to the whirl of the vast publicity mill, in addition to the training and competitions.

"Life has got more hectic," he says. "There have been more receptions and interviews. Plus I've had to realize that you can't do just anything."

"The publicity hasn't been a surprise, though. It's grown bit by bit since the smaller victories came."

Back at home, the moguls champion can still go about as a private person. The fans don't really harass him - at the most, people whisper among themselves, "there goes that moguls skier."

In Japan it's another story.

"If the practises at a Japanese meet begin at, say, eight in the morning, the first fans will be claiming their seats in the stands at five. In Japan the competitions are usually sold out. After the meet, signing autographs takes two hours. In Japan even our masseur has to give autographs, since he wears the same sort of suit we do."

Even greater popularity is to be expected if Mikko's success continues at the upcoming Olympics in Salt Lake. The folks egging him on to Olympic triumph are the same folks who, once upon a time, coaxed him out onto the slope - his mother, father, sister and brother. His girlfriend will also be on hand to cheer him on.

Motton - Sport in Finland

US NATO Ambassador says Finland would be a good ally

Strong armed forces, peacekeeping experience, and international mediation roles seen as Finnish assets

The United States says that it is not giving Finland any advice on its security policy, and that NATO is not asking any countries to join it. However, R. Nicholas Burns, the United States Ambassador to the North Atlantic Treaty Organization, says that Finland would be a very good ally.

In an interview with *Helsingin Sanomat* in Brussels last week, Burns said that Finland's assets include the strength of its armed forces, its experience in peacekeeping operations, and its involvement in international mediation missions. He specifically mentioned the role of President Martti Ahtisaari in bringing about an end to the



R. Nicholas Burns

war over Kosovo.

NATO is to invite new members into the alliance in November this year when it holds a summit meeting in Prague. Invitations for membership will only be sent to those who have applied to join, and who have since then taken part in preparations for membership. (HS)

FATA announces translation competition

Miriam Leino Eldridge, FATA Chair, is pleased to announce the third FATA (Finnish-American Translators Association) translation competition. It is open to all translators from Finnish or Finnish-Swedish to English.

Prizes of \$1000 and \$500 for the first and second place winners will be awarded, with winners to be announced at this year's FinnFest in Minneapolis (MN). The deadline for submission is June 1, 2002. If the material is still under copyright, translators are responsible for getting the copyright holder's permission for translation and publication.

Competition entries are to consist of previously unpublished material: approximately eight pages (double-spaced) of prose or five pages of poetry. If the entry is an excerpt from a longer work, an effort should be made to select a passage that is to some extent a unit in itself.

An entry should include:

Three manuscript copies of the entry, identified only by Finnish (Finland-Swedish)

author and title of work from which it is taken, along with three photocopies in the original language, plus a covering letter identifying the entry and a copy of the copyright holder's permission, if required.

Entries should be mailed to Miriam Leino Eldridge, 1753 El Codo Way, San Jose, CA 95124 Tel: (408) 448-5120 FAX (408) 448 5044; e-mail: LeinoM@aol.com. Either she or Richard A. Impola, 20 DuBois Road, New Paltz, NY 12561, Phone-Fax 845-255-6678, e-mail: impolar@newpaltz.edu may be contacted for further information about the competition.

Three experienced judges will be responsible for choosing the winners.

Translations will be judged on their own as pieces of writing. Accuracy in translation - although not literal accuracy - is assumed. Entries may not necessarily be literature per se. Lincoln's Gettysburg Address, for example, was given as a commemorative speech, yet it is as fine a piece of writing as one can find. FATA

Finnish-born man to enter Japan's parliament

TOKYO - Marutell Tsurunen, a Finnish-born naturalized Japanese, is set to gain a seat in Japan's parliament to fill a vacancy left by the resignation of a fellow member of the opposition Democratic Party, according to Kyodo news agency.

Tsurunen is expected to get the seat since he was the runner-up among the Democratic Party's proportional representation candidates in Upper House elections last July, Kyodo said last week.

An official at the Democratic Party headquarters could not confirm the report and Tsurunen could not immediately be reached for comment.

Tsurunen, who was born in Finland in 1940, came to Japan as a Christian missionary and gained Japanese citizenship in 1979. He was elected to a town assembly for Yugawara in Kanagawa prefecture, southwest of Tokyo, in 1992.

He resigned his town assembly seat to run in the 1995 Upper House elections and ran in three more parliamentary elections but failed to win a seat.

An advocate for environmental issues, Tsurunen runs an English-language school and is also a commentator on cultural issues. (Reuters)

News from Finland

Greens decide to remain in government for now

A joint meeting of the Delegate Council and the Parliamentary Group of the Green League voted on Sunday to continue in the five-party coalition government until Parliament votes on the application to build a fifth commercial nuclear reactor.

If Parliament rejects a new nuclear power plant, the Greens will continue in the government without holding a separate meeting.

The chairman of the party, Social Services Minister Osmo Soininvaara, feels that the party's decision could have an impact on the party's position in the government.

The Greens voted down a proposal calling for an immediate withdrawal from the government, and another one stating that the party would continue in the coalition no matter what Parliament decides on the nuclear issue. In addition to Soininvaara, the Greens have one other minister in the government - the Minister of the Environment Satu Hassi. (HS)

UPM-Kymmene CEO declines to forecast 2002 earnings

The head of the world's third largest papermaker UPM-Kymmene declined to forecast a rise or fall in profits this year but said general economic improvement could bring a new peak in paper demand in 2003.

"It seems that a general cyclical upswing could bring a peak in paper demand some time in 2003 if the old patterns repeat themselves," Chief Executive Juha Niemelä told Reuters after the firm posted fourth-quarter profits above expectations.

But Niemelä said current economic forecasts were still too vague and it was still too early in the year for him to predict 2002 earnings.

UPM said October-December profit before extraordinary items excluding net capital gains fell 22 percent year-on-year to 255 million euros (\$222.3 million). (Reuters)

Industry and consumers anticipate better economic times

Fresh statistics on consumer and industrial confidence reveal that better times are expected for the Finnish economy.

Both the Statistics Finland Consumer Survey and the Industrial Confidence Indicator of the Confederation of Finnish Industry and Employers (TT), published last week, documented the increasingly positive attitude.

In the Statistics Finland Consumer Survey the Finns who answered that they believe the economy will improve within the next year outnumbered those who believed the general economic situation will deteriorate. (HS)

New EU rules on treatment of refugees could prove problematic for Finland

Finland strongly favors moves to establish common minimum rules for the treatment of refugees. The EU countries want to agree on the terms under which the EU countries grant refugee status, or the right to temporary protection.

The aim is to eliminate differences in the way asylum applications are handled in different countries. The moves are also aimed at preventing asylum seekers from trying their luck in different countries and to reduce the misuse of the system.

Finland's five-party Government submitted a turn to REFUGEES page 9

Nordea sees no cost from strike in Finland

Nordea, the Nordic region's largest banking group, said on Monday it expected no financial impact from a strike by almost 23 percent of its workforce in Finland.

The action over wages began on Thursday by some 1,300 white-collar workers in Helsinki and the cities of Kuopio and Turku. It was expanded earlier on Monday to some six other cities, and 2,500 employees are now on strike, Nordea said.

Although the strike closed branches in those towns, the bank said it was not hurt.

"The bank is not being financially hit by this strike because the losses may at the end of the day be fairly matched to the savings that we get from the wages (not being paid)," Nordea spokesman Lauri Peltola said.

Nordea workers want salary increases of around 10 percent for selling insurance, a demand Nordea has rejected.

The dispute is now in the hands of the organization representing bank employers and the employees' union and Peltola said he could not say when the strike could end.

Nordea, the only bank with a significant presence in each of the Nordic countries, employs 40,000 people worldwide. (Reuters)

Finnish Air Force involved in design of European fighter trainer

The Finnish Air Force has announced its intention of taking part in a joint European project to design and build a fighter-trainer aircraft and to put together a common training program for fighter pilots.

Along with other air force chiefs, Lt. Gen. Jouni Pystynen has signed a common memorandum in Rome. The planning phase of the venture will last one year and will cost an estimated EUR 10 million. Finland's share of the bill is EUR 800,000.

None of the signatories are bound by the present document, but the real negotiations will take place at a later date, based on what this planning stage produces. All the parties may, however, benefit from the initial results of the study.

The other countries taking part are Belgium, France, Germany, Italy, Portugal, Spain, Switzerland and The Netherlands. Austria and Greece have given themselves the option to join at a later date while Great Britain has announced it will not be participating. (HS)

Bits and pieces

A proposal under preparation at the Ministry of Social Affairs and Health would ban the sale of cigarettes from vending machines. A preliminary draft of the bill is to be ready for comment next week and should come before Parliament later in the spring. (HS)

The producer of Finlandia Vodka will remain in state hands after the Finnish government failed to find a suitable buyer for a minority stake, officials said earlier this week. (Reuters)

Over a third of Finland's large-scale businesses and organizations rely on the Linux operating system according to the preliminary findings of an economic study. The Linux operating system is commonly used in the public sector. (HS)

Finland's birthrate has declined to the level of the famine of the 1860s. In 2001 there were 685 fewer births than the previous year. It is estimated that by 2024 Finland's population will start to decline. (AL)

Ameriikan Poijat to perform at New York Mills Talvi Juhla

NEW YORK MILLS, MN - The Finnish Winter Celebration (Talvi Juhla) at New York Mills has something for everyone! The weekend-long celebration kicks off Saturday, February 16 with children's activities from 9 a.m.-noon at the new York Mills School. Children will make birch bark reindeer, Sami books and banners for Sunday's concert, as well as learn Finnish songs, stories and games. Adult activities start at 9:15 a.m. with Finnish cooking lessons.

From noon-3 the whole family will be able to enjoy visiting with Tom and Lisa Scheib and their reindeer (weather permitting). Other activities include birch bark weaving demonstrations, rug weaving, a lecture by Giles Ekola, columnist for the *Finnish American Reporter* at 1 p.m., and a Finnish film at 3 p.m. All activities on Saturday are FREE!

On Sunday, February 17 at 1:30 p.m. Ameriikan Poijat will perform at the James W. Mann Performing Arts Center. Ameriikan Poijat is a brass septet under the direction of Paul Niemisto, professor of music at St. Olaf College.

The concert will draw on a repertoire including waltzes, schottisches, polkas, mazurkas, polonaises as well as Finnish dances such as the jenkkä, humpaa and a Finnish version of the tango.

At 3:15 p.m. Ameriikan Poijat will move to the school commons for an afternoon of Finnish treats and dancing.

Sponsored jointly by Finn Creek Museum, the New York Mills Regional Cultural Center and the New York Mills Civic and Commerce.

Please call (218) 385-3339 for more information and to receive a brochure describing the celebration.

Paul Niemisto

Ville Tiisinoja hits 20M in Finnish indoor shotput

Ville Tiisinoja came on strong in a Finnish Indoor Track & Field event at Helsinki on Jan. 27, with a nice season's national best of 20.29 meters. He actually hit the 20M mark in four attempts! This qualifies him for the European Indoor Championships at Vienna, which require a 20m qualifying minimum.

At the same meet, a strong women's showing had Riina Tolonen run a 4:24.28 season's best in the 1500M. Mari Niskanen was second with 4:25.45, Finland's current 1500M champ Minna Nummela was third in 4:27.37 and 800M champ Suvi Myllymäki was fourth in 4:31.66.

In the women's 400M, a Finnish season's best of 56.54 was run by Milla Kelo and ditto in the women's 60M, in which Siina Pyllkö of

the Viipurin Urheilijat prevailed in 7.52 seconds.

Arbo Maisa of Estonia won the men's 400M in 48.18, just a split hair behind Tuomas Kaikkonen (48.75) and Juha Yli-Arvela (48.94).

In other indoor meets, Marianne Mattas, now studying in Sweden, did a Finnish season's high jump best of 186 cms which she won in a meet in Stockholm.

Also in Stockholm, Tuomas Pöyhönen won the 60M in 6.70 seconds.

In an indoor meet at Kupittaa, Outi Sillanpää, reigning Finnish 1500M racewalking champ, did a domestic season's best in the 3000M walk of 13:17.8, which was also the fourth best all-time

Finnish time.

It was also Sillanpää's personal best by 40 seconds, and is only 2.6 seconds slower than the current season's world best walked by Irina Petrova of Russia.

Meantime, the same weekend Helmi Leppänen, 20-year-old athletic scholarship student at a U.S. university, had a personal best and a Finnish season's best of 14.81 in the women's shotput at an indoor meet at Baton Rouge (LA). (This writer has seen the tall, rangy Leppänen compete a number of times during the summer season in Finland in both the shotput and the heptathlon.)

turn to SPORTS page 9

ILO
RESTAURANT • LOUNGE
40 West 40 Street, NYC
212-642-2255
Rick Laakkonen
Chef/Proprietor
When visiting let me know that you
saw this ad in RAIVAAJA

Need a winter home in Florida?

Call Helena Himanka
877-261-6186 ext. 4771

OR
561-434-7697

for
Prudential Florida WCI Realty

Perfect for
Valentine's Day!



Mainio
Ystävänpäiväksi!

A Treasury of Finnish Love Poems, Quotations & Proverbs In Finnish, Swedish and English Edited by Börje Vähämäki

All poems, quotations and proverbs are presented in their original languages (Finnish or Swedish) as well as in English translation. Poets included are: Jaakko Juteini, Larin Paraske, Aleksis Kivi, J.H. Erkko, Kaarlo Kramsu, Eino Leino, V.A. Koskenniemi, Aaro Hellaakoski, Toivo Lyy, Katri Vala, Toivo Pekkanen, Yrjö Jylhä, Elina Vaara, Arvo Tuuriainen, Mika Waltari, Viljo Kajava, Lasse Heikkilä, Eeva Kilpi, Pertti Nieminen, Pentti saarikoski, Mattijuhani Koponen, Risto Ahti, Tommy Tabermann, Arja Tiainen, J.L. Runeberg, J.J. Wecksell, Edith Södergran; additional material comes from The Kalevala, The Kanteletar and folk-songs.

Börje Vähämäki, Ph.D, did most of the translations in this book. Born in Finland, he teaches Finnish language and literature at the University of Toronto. Additional translators are Aili Jarvenpa, Norman Luboff, Herbert Lomas, W.F. Kirby and Keith Bosley.

127 pages

hard cover (5x7)

\$11.95

add \$3.00 for postage & handling
(Mass. residents add 60¢ state sales tax)

Order from:
RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

THE MAGIC STORYSINGER

FROM THE FINNISH EPIC TALE KALEVALA
RETOLD AND ILLUSTRATED BY M.E.A. McNEIL



The marvelous, fast and furious adventures of the great mythic hero Väinö (Väinämöinen) are delightfully retold here. From the mysterious birth as the old-man son of the air maiden, to his wooing of the daughter of Louhi the witch, great feats are accomplished and great feuds settled by means of magic songs and spells. Humor, adventure and magic abound in this classic tale with a lyrical simplicity that casts its own spell. For all ages.

Hard cover, 111 pages, 18 full-color illustrations

\$16.95

Add \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add 85 cents
state sales tax)

RAIVAAJA
P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

SPORTS

from previous page

Kilpeläinen top Finn triple jump in Moscow

Natalia Kilpeläinen, who set an indoor Finnish national record last winter in the women's triple jump, set a current season's best in two track meets in Moscow. On June 21 she jumped for 13.42 meters for 7th place in an event won by Oksana Rogova of Russia who hit it for a world season's best of 14.60. On Jan. 27, still in Moscow, Kilpeläinen upped her distance to 13.77 and finished 3rd to boot against tough Russian opposition.

Winner was Nadezhda Bazhenova with 14.44. Kilpeläinen now ranks 11th in the world for the season so far. Eight of the ten women in front of her in rankings are Russians.

Meanwhile, in a Finnish indoor meet on Jan. 19, Teija Saari, the current national champion, hit a Finnish season's best in the women's pole vault with 390 centimeters. So she topped the 366 earlier premier mark we reported for U.S. athletic scholarship student Hanna Palamaa at a meet in Ypsilanti (MI) which she won on Jan. 12.

Antti Autti second in Austria halpipe

Finland's Antti Autti placed second in a World Cup snowboard halpipe competition in Kreischberg, Austria on Jan. 25, won by Jan Michaelis of Germany. But if there was a team title in the offing, Finland rated it, no contest. For in third place was Miika Hast and in fourth Jari Vastamäki prevailed. Besides, Jukka Erätuli placed 8th.

NORTH-END SUBARU-MAZDA

Rt. 13, Lunenburg

978-582-4911

800-548-6699

Used Car Center

978-345-1363

WANTED

USED

Finnish for Foreigners I
Textbooks
&

Textbook cassettes

Contact:

Raivaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0054

raivaja@net1plus.com

**Olethan
muistanut
uusia
tilauksesi?**

REFUGEES

from page 7

paper to Parliament on the proposed EU refugee directive last week.

Finland sees some problems in the proposal, which would limit the right of those given temporary asylum to work.

The proposal would allow a delay of 6 - 12 months before

those given temporary protection would be allowed to work or to take part in training or support programs. Finland feels that this is not a good starting point, and wants to give the same rights to both groups - those given temporary protection, and those granted refugee status. (HS)

FinnFest USA 2001 breaks even

CHERRY HILL, NJ - FinnFest USA 2001 President Ari Kaukoranta, Secretary, Marjukka Laitinen-Opuda and organization has satisfied its financial commitments and will come out even - no profit or loss.

This followed the report by Treasurer Aimo Tuomi at the final board meeting held on January 20 at the Aho residence in Cherry Hill.

Also attending were Pirkko Kaukoranta, Secretary, Marjukka Laitinen-Opuda and Esko and Rollic Townell, Communications, and hostess Sirpa Aho.

Planning is also underway for a closing party at a time and location to be announced.

Esko Townell
FASDV

Kalenteri

CALIFORNIA

- Feb. 12 - 'History of the Finns in Alaska,' an hour-long presentation by Niilo Koponen, of Fairbanks (AK), 7 pm, Kaleva Lodge 21, 1970 Chestnut St, Berkeley. Non lodge members invited to attend.
- UFKB&S Lodge 21 membership meeting, 8 pm, Kaleva Lodge, Berkeley.
- Feb. 23 - Lecture 'Utopia for Women? Finnish Women in British Columbia 1886-1906' by Prof Varpu Lindstrom, Scandinavian Cultural Center, California Lutheran University, 60 W Olson Rd, Thousand Oaks. Part of the 'Nordic Spirit Symposium: Scandinavian Immigrants, Builders of Nations.' Info: 818-788-4552.
- Feb. 28 - Second Session of Finnish Language & Culture Classes begin, West Hall 109, Loyola Marymount University, 7900 Loyola Blvd, Los Angeles. Classes on Thursdays 7-10 pm. Instructor Dr Tuula Stark. Info: 310-338-1971 or www.ed2go.com/Imuconted
- Mar. 2 - Annual Finnish American Chamber of Commerce Luncheon, San Diego Yacht Club, San Diego. Info: 858-454-6602.

CONNECTICUT

- Feb. 10 - Finnish American Heritage Society's new members' day, 2 pm, Finnish Hall, 76 North Canterbury Rd (Rt 169), Canterbury.
- Feb. 24 - Kalevala Day program, 1-4 pm, Finnish Hall, Canterbury. Kantele music, stories from the Kalevala by Louhi's Daughters (Kasha Breau, Kate Laity, Minna Popkin).
- Mar. 3 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 1:30 pm, Finnish Hall, Canterbury.

FLORIDA

- Feb. 15 - Valentine's Day Dance, 8 pm, Kerhotalo, 908 Lehto Lane, Lake Worth. Info: 561-586-3713.
- Feb. 16 - 'Laskiainen' Pea Soup Dinner, Program & Dance, 5 pm, Finnish American Club, 6016 Delaware, New Port Richey. Advance tickets required. Info: 849-6349, 845-0097 or 942-3916. Note correction of date.
- Feb. 17 - American Finnish Community Club monthly meeting, 4:30 pm, Kerhotalo, Lake Worth.
- Feb. 23 - Lunch & concert by cellist Roi Ruottinen, 1 pm, Kerhotalo, Lake Worth. Info: 561-586-3713.
- Feb. 24 - Concert by Finnish War Veterans Men's Chorus, 2 pm, Finnish American Club, New Port Richey.
- Mar. 2 - Finlandia University breakfast, 8 am, Kerhotalo, Lake Worth. Info: 561-586-3713. Note change of date.
- Mar. 3 - 'Spring Fling Dance,' 2-5 pm, Finnish American Club, New Port Richey.
- Mar. 6 - Membership meeting & pot luck, 12 noon, Finnish American Club, New Port Richey.
- Mar. 16 - St Urho's Day Mojakkka Dinner, Program & Dance, 6 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Advance tickets required.

MARYLAND

- Feb. 16 - Finlandia Foundation Baltimore Area Chapter Baking Class, 10:30 am, Annapolis. Learn how to make cinnamon rolls (korvapuustit) and whipped cream cake with fruit filling (täytkekakku). Seven people maximum. Info: 410-263-3841 or Jaanafin@aol.com

MASSACHUSETTS

- Feb. 9 - New England Finnish School, 10 am-12 noon, Waldorf School, 739 Mass Ave, Lexington.
- Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 12:30 pm, West Barnstable Community Building, Rte 149, West Barnstable.
- Feb. 10 - Breakfast by Maynard Knights of Kaleva, 7-11 am, Kalevaiset Lodge, Fort Pond, Littleton.
- Feb. 12 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg.
- Feb. 13 - Finnish Center at Saima Park Inc. membership meeting, 7:30 pm, Saima Park, Fitchburg. Business meeting & discussion of the Finnish Expatriot Parliament.
- Feb. 16 - Kaleva Penny Sale, Kalevaiset Lodge, Fort Pond, Littleton. Food available 5 pm; drawing of prizes beginning 7 pm.
- Feb. 24 - Kalevala Day Celebration, 2 pm, Eloranta Room, Forbush Memorial Library, 118 Main St, Westminster.
- Kalevala Day celebration, 3 pm, Kalevaiset Lodge, Littleton. Sponsored by Ladies & Knights of Kaleva.

MICHIGAN

- Feb. 17 - FCA Senior Citizen Housing Corp. annual meeting, 1

Events subject to change without notice

pm, Finnish Center, 35200 W Eight Mile Rd, Farmington Hills.

- Finnish Center Association annual meeting, 2:30 pm, Finnish Center, Farmington Hills. Registration begins at noon. Info: 248-478-6939.

Feb. 19 - FinnWeavers Workshop, 9 am-2 pm, Finnish Center, Farmington Hills.

Feb. 22 - Supper with music by Soittoniekat, 5:30-8 pm, Lounge, Finnish Center, Farmington Hills.

MINNESOTA

Feb. 15-18 - Salolampi Family Fun Weekend, Salolampi Village, Turtle River Lake, County Highway 20, northeast of Bemidji. Info: 800-450-2214.

Feb. 16 - Finnish Winter Celebration (Talvi Juhla) begins, 9 am, New York Mills School, New York Mills. Info: 218-385-3339.

Feb. 17 - Ameriikan Poijat concert, 1:30 pm, James W Mann Performing Arts Center, New York Mills.

Aug. 7-11 - FinnFest USA 2002, University of Minnesota, Minneapolis. Info: office@finnfest02.org; www.finnfest02.org; tel 651-647-0200; fax 651-647-6800; hotline 612-573-7676 or FinnFest USA 2002, 2147 University Ave W Ste 117, St Paul MN 55114. Note update in contact info.

NEW YORK

Feb. 8 - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter membership-program evening, 8 pm, Estonia House, 243 East 34th St, New York City. Program includes musical tribute by Flutist Ulla Suokko and lecture 'Love Finnish Style: What makes the Finns tick?' by Eila Kaarresalo-Kasari.

Feb. 9 - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter Annual Awards Gala, The Union League Club, 38 East 37th St, New York City. 2002 Arts & Letters Award recipient: Johanna Grussner. Dancing to music of Christof Knoche Band. Info, reservations: 914-232-3948 or Marbolino@sorosny.org

Mar. 15 - Pre-concert lecture for the Brooklyn Philharmonic performance of 'The Origin of Fire' and 'Aura,' 7 pm, The Brooklyn Music School, 126 St Felix St, Brooklyn. Free with concert ticket.

- The Brooklyn Philharmonic Orchestra to perform 'The Origin of Fire' by Jean Sibelius and 'Aura' (North American premiere) by Magnus Lindberg, 8 pm, The BAM Harvey Theater, 651 Fulton St, Brooklyn.

Mar. 16 - Pre-concert lecture for performance of 'The Origin of Fire' and 'Aura,' 7 pm, Brooklyn Music School, Brooklyn.

- Brooklyn Philharmonic Orchestra to perform 'The Origin of Fire' by Jean Sibelius and 'Aura' by Magnus Lindberg, 8 pm, The BAM Harvey Theater, Brooklyn.

PENNSYLVANIA

Feb. 16 - Finnish American Society of Delaware Valley Kalevala/Movie night, 4 pm, Marilyn Loos's home, King of Prussia. Showing of 'Lönnrot, Longfellow and Finnish Nationalism in the context of the Kalevala,' a video by Dr Leonard J Barchak. Info, reservations: 610-265-1452 or Sisu222@aol.com

TEXAS

Feb. 21 - Finnish-American Society of Dallas/Fort Worth monthly meeting, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas. Program: Dave & Teddy Kerkula will share their experiences from their first trip to Finland in October 2001.

WASHINGTON

Mar. 3 - Kalevala Day Festival, 2 pm, Nordic Heritage Museum, 3014 NW 67th St, Seattle. Info: 206-281-8434.

Apr. 7 - Mostly Nordic Chamber Music Series celebrates Jean Sibelius, 4 pm, Nordic Heritage Museum, Seattle. Program by Metropolitan String Quartet includes String Duo in C major, String Quartet in D minor, Op 56, Piano Quintet in G minor.

WASHINGTON, DC

Mar. 10 - Finlandia Foundation National Capital Chapter meeting, 3 pm, Embassy of Finland, 3301 Mass Ave NW. Program: 'Shipbuilding and Cruise Industry' by representatives of Kvaerner Masa Yards, Wärtsilä North America & Wärtsilä Cruise Ship Sales. Free admission but must rsvp by Mar 7th to: e-mail Finn2@erols.com or Dennis Harrington, 6534 Greylodge Ct, Alexandria VA 22310. Coffee & pulla will be served.

Salolampi language village announces summer 20002 session

BEMIDJI, MN - "Tervetuloa Salolammelle," will greet villagers who come to the Salolampi Finnish Language Village in northern Minnesota next summer. During six weeks, June 10 to July 20, youth from ages 7 to 18 are invited to have an opportunity to experience an internationally recognized Finnish language immersion program that is safe and fun!

Salolampi, Finnish for "lake in the woods," is located on Turtle River Lake near Bemidji. It is one of 12 Concordia Language Villages that have the same mission: to prepare young people for responsible citizenship in our global community. Concordia Language Villages promote this goal by instilling in young people an enthusiasm for and an appreciation of world languages and cultures.

In a forest of birch and pine, there is a bit of Finland. Salolampi is a village of Finnish architectural style. The main building, Jyringin Talo, is patterned after the railway station in Jyväskylä, Finland. Cabins include log structures imported from Finland. The Salolampi Village was completed in 1997. Programs were held in other locations beginning in 1978.

Summer 2002 sessions include two 1-week Exploratory

sessions from June 10-15 for ages 7 to 11 and June 17-22 for ages 11 to 14 that expose students to cultural and language-learning activities.

Two 2-week Immersion sessions from June 24 - July 6 for ages 11 to 18 and July 8 - 20 for ages 8 to 13 focus on spoken language and culture.

From June 24 - July 20 a four-week credit session for grades 9 to 12 is available for students who want a more intensive study of Finnish at any level of language proficiency. Successful completion of the course fulfills credit requirements for one year of high school world language study. The credit program offers 180 hours of language and cultural instruction.

Villagers come to Salolampi from 20 or more states annually. Lasting friendships are made at the Salolampi Finnish Language Village.

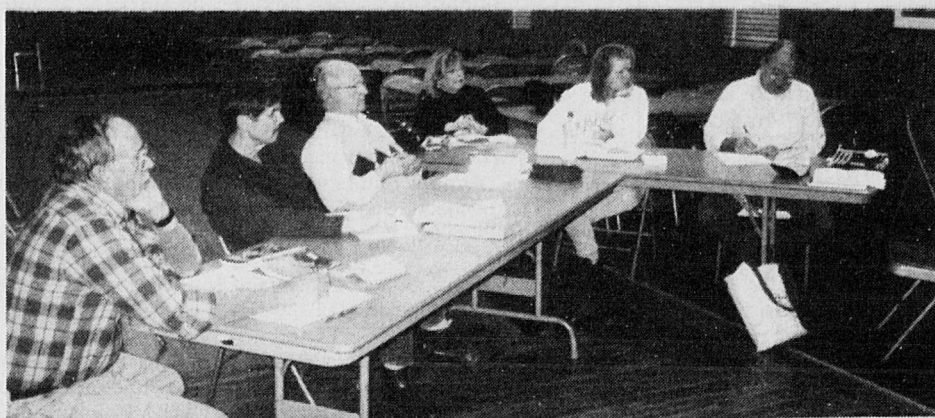
To learn more about the Salolampi Finnish Language Village, registration, eligibility for many automatic scholarships, tuition rates and deadlines write to: info@finnsonline.org; visit www.finnsonline.org and www.concordialanguagevillages.org or write to: Salolampi Foundation, P.O. Box 14480, Minneapolis, MN 55414.

Salolampi Foundation



FITCHBURG, MA - The Finnish language classes sponsored by the Finnish Center at Saima Park are going at full-swing. A total of 23 students have signed up for the winter semester. Classes meet on Monday evenings at Saima Park. Noora Blasi, of Leominster, teaches the beginners and Marita Cauthen, of Royalston, teaches the intermediate class. Above, the beginners at work. Below is the intermediate class.

photos: Pauli Oinonen



Jazz musician serves Finn Church of New York

NEW YORK CITY - The new Finnish congregation, Finn Church of New York, serving the Northeastern United States, has since 1996 operated with a wide and even experimental range of eclectic musical styles.

The force behind this musical direction is music director Mika Pohjola, who is a jazz musician and educator, a graduate of the Swedish Royal Academy in Stockholm and Berklee College of Music in Boston.

Pohjola, 30, has no church music background as organist, but having served the Helsinki boy choir, Cantores Minores, for two years as a boy soprano, and a diploma as a classical pianist from the Vantaa Conservatory, a music directorship now twenty years later doesn't seem too far off his natural musical path.

"Actually, I grew up listening to Nordic romantic music, and Bach. I loved it, but always felt limited since I couldn't improvise to it. The

musicians back in the 17th century did it a lot and really well, but this tradition has died in Europe about 200 years ago."

This is where his interest in jazz came in, in order to expand his territory as a musician. His father being a notably well-known jazz guitarist in Helsinki, had a record collection from where young Pohjola picked his favorites.

"The freedom of jazz, and the discipline of European classical music really complement each other in a great way," he says.

His playing at the Finn Church often includes jazz and contemporary harmony, while still keeping a foundation in the old hymns. He points out that he favors medieval Gregorian and Ambrosian hymns to today's popular and sometimes "cheap melodies."

In 1987, Pohjola moved to Stockholm, where he started his jazz and improvisation studies. "I was really lucky, because I found the best teacher right away, Alvaro Is Rojas, a Spanish wonderful jazz pianist and teacher. It is important to be surrounded

by inspiring musical sources but also to be influenced by an organized mind who can make you practice the right things by pushing but not by overwhelming."

In 1992, when having completed his degree at the Royal Academy, it was Rojas who recommended that he relocate to the U.S., and Boston. Berklee College was an eye-opening experience for him, because the interaction with like-minded people was tremendous.

Two years later, when Pohjola was just finished with his Bachelor's degree, a music director's position opened at a Unitarian church in Scituate (MA), 30 miles south of Boston.

"That brought me back to the memories of Cantores Minores. I had a great and even fearful reference in Helsinki, since Tapio Tiitu at the Helsinki Cathedral is such a great organist. But I knew that having a different background and education from him for instance, I should utilize my own experience instead of falling into a stereotype of what a church musician should be."

The Unitarian experience was short-lived as Pohjola's

ambitions were headed toward New York, the jazz capital of the world, where he has now lived for six years. Since his years in Boston, Pohjola has released eight critically acclaimed jazz CD's as a pianist and composer, and toured both East and West coasts of the U.S., Canada, Scandinavia, the U.K., Germany, Italy, Switzerland, Ukraine and Japan.

While New York has made a great home for his musical output as far as jazz goes, his interest in the European classical tradition is well-nourished with his regular playing at the Finn Church. The latest project, where Pohjola has been involved, is the Scandinavian Choir, together with Swedish voice coach and choir director Katja Kullander.

"Finn Church counts among the very few places where I can feel so at home and completely free at the same time. Pastor Tarja Koskela has been very supportive to my direction and ideas. To me, it is really the most important thing at the Finn Church that the people who come to the church should feel that they get the best quality of treatment on all levels."

(IU)



Music Director Mika Pohjola is a jazz musicians and educator.

Date: February 08
Place: Estonia House, 243
East 34th Street, NYC
Time: 8-10 p.m.

Program: **Musical Tribute
by flutist Ulla Suokko**

Finnish born flutist, artist Ulla Suokko graduated from the Sibelius Academy in Helsinki, Finland and received the Doctor of Musical Art degree from the Juilliard School, New York City. She has performed with the Helsinki Philharmonic, National Opera of Finland and various music companies in Europe and in the United States. Ms. Suokko was the Performer of the Year of the Finlandia Foundation in 2001.

Love Finnish style What makes the Finns tick?

A lecture by Eila Karresalo-Kasari, a specialist in human relationships. Eila Karresalo-Kasari was born in Finland. She lived 11 years in New York in the 1960's and 1970's, and still spends three months every year in New York. She graduated with B. A. from the City College of the University of New York majoring in film.

She has produced and directed several short films, such as an award winning "Finnish Frustrations" (Am-pumarata), which has been shown in most women's film festivals around the world. In 1989 Eila started a new career in Finland as a lecturer on communication, social skills and male-female relationships. She is training corporate employees by boosting their self-esteem and

discovering their special talents.

Eila has also been the president of the Ladies Club at the Finnish-American Society in Helsinki. She is married to Dr. Heikki J. Kasari and they have one daughter. Her book *Silmänsuku* (With a Wink of an Eye) was published in Finland WSOY in 1998.

Everyone is welcome to join!

Thank you to

Mistress of Ceremonies Anna-Liisa Rintala for organizing a most wonderful and festive Finland's Independence Day Celebration. Thank you also to Eric Salonen - without him there would not be any such celebration in New York.

We are also very grateful for all the performers for giving their time and thoughts for the event. Special thanks to Finnair and the Consulate General of Finland for sponsoring a Coffee Hour afterwards.

Thank you also to: Kaarina Ederma, Mika Pohjola and all the other members for a wonderful Family Christmas Party and bringing such joyful spirit to start the Holiday Season.

Other events

March 09: Finlandia Foundation Annual Benefit Dinner Dance at Union League Club, New York City. This event profits our chapter scholarship and grant program in addition to being a wonderful, elegant evening of fun.

Finlandia Foundation

New York Metropolitan Chapter

The Arts and Letters Award will be presented to Johanna Grussner for her incredible accomplishment of bringing such joy and intercultural understanding to American public school children.

April 12: Membership-program evening

April 10: Membership program evening

June: Annual Family Picnic at Williams Lake Resort

Other Finnish events

Finnish Lutheran Congregation services at 3:00 p.m.,

Park Avenue Methodist Church, 106 E. 86th Street, New York City, February 17, March 3, 17.

Alpo Niskanen, 718-892-2712, Finnican@aol.com

Pekka Vartiainen, 212-427-9639 or Tarja Koskela@finnchurchny.org

Finnchurch of New York worship services Feb. 24, at Norwegian Seaman's Church, 317E. 52nd St. (Betw. 1st & 2nd Ave.) The Rev. Tarja Koskela, 718-545-0798, tarja.koskela@finnchurchny.org

The Finlandia Foundation

and the Salolampi Foundation have teamed up to provide matching scholarship funds for children sponsored by Finlandia Foundation Chapters. Salolampi, Finnish for "Lake of the Woods" is one of 12 Concordia Language Village located on Turtle River Lake near Bemidji (MN).

Villagers are immersed in Finnish language and culture by teaching through a wide variety of activities: arts and crafts, sports, dancing and singing. The recipient of the scholarship must be a first time Salolampi villager. For any interested young campers check WWW. finnsonline.org for more information.

FF New York Metropolitan Chapter

Finland Society's 29th annual seminar on Finnish language and culture

July 1 - 9, 2002 • Kiljava, Finland

The Finland Society (Suomi-Seura) will again arrange its popular three week Summer Seminar for descendants of Finnish emigrants and anybody interested in Finnish language and culture.

The course is primarily for students between 18-30 years of age. Knowledge of Finnish is not required.

Program:

1. Finnish language will be taught in small groups on three levels:

- beginners, no previous knowledge of Finnish required
- intermediate, some knowledge of Finnish required
- advanced level, fairly fluent

Finnish required.

Language learning will take up about half of the time allotted for lessons and lectures.

2. Lectures on Finland. A wide variety of subjects will be dealt with giving the participants information on the following aspects of Finland: literature, art, music, history, politics, economy, foreign policy, media, society. All lectures are given in English.

3. Excursions and tours. Visiting will be made to museums, sights and places of interest in Helsinki and the Nurmijärvi area.

Place: Kiljavanranta Institute, in the municipality of Nurmijärvi, in the middle of southern Finland countryside. It is located approx. 48 kilometers from Helsinki and Organizers: The Finland Society, University of Tampere and Minister of Education.

Applications: by April 2, 2002, Suomi-Seura r.y. / Finland Society, Mariankatu 8, FIN-00170 Finland, tel: +358-9-684 1210, fax: +358-9-684 12140, e-mail: liisa.ojonen@suomi-seura.fi

Application forms are available at our website: <http://www.suomi-seura.fi>

Suomi-Seura

Finnish Folklore

by Leea Virtanen and Thomas DuBois

Finnish Folklore presents a survey and examples of Finnish folklore from the 19th century to the present. Finland has received influences from both east and west and serves as an excellent showcase of European folklore in general.

Guided by this book, readers may learn about how folklore has been collected and researched in Finland, what regional distinctions exist in the country's traditions, and how traditions have changed in the process of modernization. An extensive anthology section features ancient alliterative poetry, such as formed the basis of the Kalevala. Readers unskilled in Finnish can also find translated examples of rhymed folk songs, folktales, legends, and other narratives, proverbs, riddles, jokes and contemporary genres like children's folklore, urban legends, and anecdotes.

Tradition continues to live on in communications from person to person, sometimes travelling thousands of miles and over many national borders in the process. The same item of folklore may acquire new meanings in new contexts. What is the linking thread of tradition? Humor, sexuality, fear, or laughter? Is it our eternal longing for happiness or just the endless need of human beings to pass the time with each other?

This book was made possible by the Finlandia Foundation-Boston Inc. which supported the translation of the manuscript.

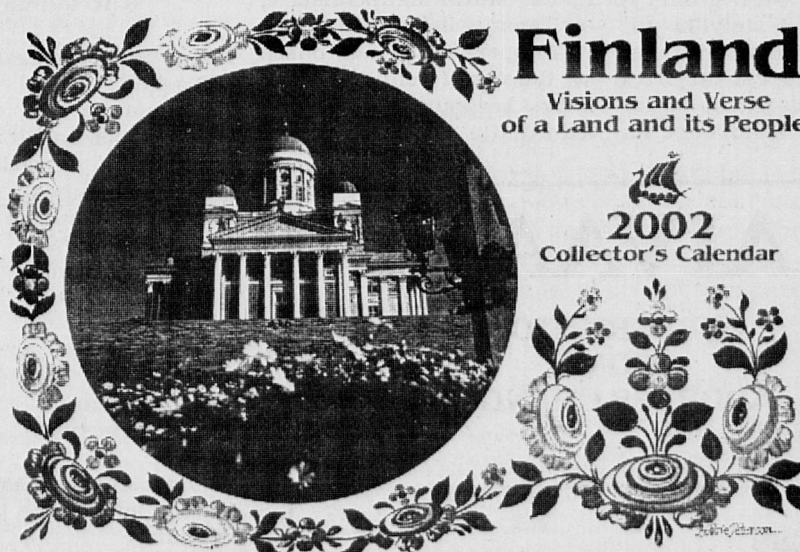
Soft cover, 297 pages, photographs & illustrations

\$25 Add \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add \$1.25 state sales tax)

RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Now on Sale!



2002 Finland Collector's Calendar

Color Photographs of Finland
Decorative Folk Painting by Bobbie Peterson

Published by Paulstad Communications

size when open 18 1/2" x 13"

~~\$18.95~~

add \$2.00 for postage and handling
(Mass. residents add 45 cents sales tax)

\$8.95

RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Runeberg haki torttunsa konditoriasta

Helmikuun 5. päivänä vietetään Suomessa kansallisrunoilijan J.L. Runebergin (1804-1877) päivää. Silloin on tapana herkutella Runebergin tortuilla.

Johan Ludvigin puoliso Fredrika oli oiva kotitalousihminen, mutta hän ei leiponut runebergintorttuja, uskoo Porvoon museon ja Runebergin kodin intendentti Marketta Tammisen.

"Kyllä torttu oli konditoria-tuote. Porvoonlainen kestävävarin isäntä ja sokerileipuri Astenius myi näitä paksuja sylinterin muotoisia torttuja jo 1840-luvun lopulla. Koska Runeberg piti kovasti tortuista, niitä alettiin kutsua leipomossa runebergintortuiksi."

Nimi vakiintui pian yleiseen käyttöön. Jo vuonna 1865 helsinkiläiskahvila Ekbergin lehti-ilmoituksessa mainittiin, että kahvilasta saa myös runebergintorttuja.

"Kerrotaan, että Asteniuksen kisälli meni töihin Ekbergille ja näin ohje kulkeutui Helsinkiin."

Runeberginpäivä tuo kyselijätintendentin kimppuun joka vuoden alussa, mutta historian henkilöiden ruokatavat ovat viime aikoina olleet Marketta Tammisen mielessä muutenkin. Yli kaksikymmentä vuotta Porvoon museossa intendentinä toiminut Tamminen on yksi syksyllä ilmestyneen Kulttuurihistoriallisen keittokirjan tekijöistä.

Eräs Tammisen kirjoittamista luvuista käsitteli tietenkin juhlapäivällisiä Runebergin kodissa.

"Arkena Runebergin kodissa syötiin vaatimattomasti, mutta kun talossa oli vieraita, pöydässä oli monta ruokalajia.

Uumajasta saapuneen maaherra G. A. Montgomeryn kunniaksi järjestetyillä juhlapäivällisillä kesäkuussa 1860 esimerkiksi tarjottiin muun muassa parsaa ja korvasientä, vasikankotlettia, lin-

tupaistia, jäätelöä ja appelsiineja."

Yleisölle vuonna 1882 avatusta Runebergin kodista löytyy isännän huone helposti: ketunnahkakamariksi ristityn työhuoneen seinällä on komma kokoelma nahkoja, sarvia ja aseita merkinä runoilijan rakkaasta harrastuksestaan.

"Runeberg kalasti ja metsästi, joten pöydässä oli usein kalaa tai riistaa, kuten metsälintuja ja jänistä. Se ei ollut tavallista tuon ajan kaupunkilaiskodissa."

"Ei ihan niin suuri kuin suurin haukeni", innokkaan kalamiehen kerrotaan todeneen vastasyntyneestä pojastaan. Kuha oli Runebergin mielestä parasta ruokaa, mutta vaatimattomampikin kelpasi.

Runebergin talon toisessa päässä asunut ja myöhemmin museon ensimmäisenä intendentinä toiminut lehtori J. E. Strömborg kirjasi ylös muun muassa sen, että aamunsa Runeberg aloitti nauttimalla snapsin sekä korpun, jonka päällä oli voita ja sokeria.

Runebergin ruokatavoista, ruokaohjeista ja ruokavieraista Marketta Tamminen on saanut tietoa muun muassa Fredrikan kirjeistä. Usein häneltä tivataan myös torttuo- hjetta. Mutta alkuperäistä ei ole Tammisellakaan.

"Alkuperäisessä taikinassa oli ilmeisesti vehnäjauhojen lisäksi korppujauhoja tai kakkumuruja sekä jauhettua

mantelia, ja ne yhdistävät nykyohjeitakin", Tamminen sanoo.

"Sen jälkeen eroja on. Eri-laisia torttuo-ohjeita on leegio."

Toiset kostuttavat tortun rommilla, toiset punssilla. Jotkut ovat sitä mieltä, että runebergintortun pitää ehdottomasti olla rutikuiva. Toiset laittavat sisälle hilloa, toiset eivät.

"Kädenväntöä voi käydä myös siitä, pitääkö taikinaan lisätä karvasmantelia, purso-tetaanko päälle punaista vai valkoista sokerikuorrutusta tai siitä, onko hillonokare vadelmaa vai omenaa. Puhumattakaan siitä, miten torttu pitäisi oikeaoppisesti syödä", Tamminen hymähtää.

Cafe Ekbergin leipurit ovat tehneet runebergintorttua samalla ohjeella "hyvin kauan" ja kahvilasta vakuutetaan, että oikeaoppinen torttu on ehdottomasti kuiva.

Marketta Tammisen ohje on peräisin porvoonlaisesta, nyt jo lakkautetusta Högvallan kotitalouskoulusta. Hän tekee tortut aina sylinterinmuotoisissa torttumuteissa ja koristelee ne vadelmahilloilla sekä valkoisella sokerikuorrutuksella.

Fredrikan tortut 6-10 torttua

100 g voita tai margariinia
1 dl sokeria
1 kananmuna
50 g hienoksi hakattua mantelia

1 dl korppujauhoja
1 1/2 dl vehnäjauhoja
1 tl leivinjauhetta
1 tl kardemummaa
1 dl kuohukermaa
Koristeeksi:
vadelmahilloa
tomusokeria
tilkka vettä tai sitruunan mehua

1. Sekoita keskenään vehnäjauhot, leivinjauhe ja kardemumma.

2. Vatkaa keskenään voi ja sokeri. Lisää joukkoon muna ja jatka vatkaamista. Lisää mantelirouhe, korppujauhot ja jauhoseos vuorotellen ker-man kanssa ja sekoita. Taikinasta tulee melko tanakka.

3. Voitele sylinterin muotoiset, molemmista päistä auki olevat runebergintorttuvuoat ja aseta ne leivinpelleille, jossa on leivinpaperi. (Voit tehdä tortut myös esimerkiksi voidellulla muffinipelleillä). Täytä vuoat niin, että ne jäävät neljänneksen vajaisiksi. Paista torttuja 225-asteisessa uunissa noin 20 minuuttia.

4. Anna torttujen jäähtyä ritillä. Leikkaa mahdollinen ylipursunut osa pois. Kostuta tortut halutessasi punssilla tai punssin ja sokeriveden sekoituksella (noin 2-3 rkl/torttu).

5. Sekoita tomusokerista ja pienestä tilkasta vettä tai sitruunanmehua melko jäykkä kuorrutus. Aseta nokare vadelmahilloa tortun päälle ja valuta hillon ympärille kuorrutusta.

Ohjeesta tulee kuusi isoa tai kymmenkunta pientä torttua. (HS)

Suomen kielen ja kulttuurin seminaari

1 - 19. heinäkuuta Kiljalla

Kohderyhmä: Seminaari on tarkoitettu ensisijaisesti 18-30 -vuotiaalle ulkosuomalaisnuorille, mutta myös muut suomen kielestä ja kulttuurista kiinnostuneet ovat tervetulleita.

Sisältö: Suomen kielen opetusta noin 50 oppituntia, joilla opetetaan kielioppia ja sanastoa sekä tehdään kirjallisia ja suullisia harjoituksia. Tämän lisäksi ohjelmaan sisältyy luentoja mm. Suomen historiasta, politiikasta, suomalaisesta musiikista ja taiteesta (noin 30 tuntia). Seminaarin aikana tehdään retkiä Helsingin, Järvenpään ja Nurmijärven kulttuurinähtävyyksiin.

Tasovaatimus: Suomen kieltä opetetaan kolmessa tasoryhmässä:

- alkeistaso niille, joilla ei ole aikaisempia tietoja suomen kielestä
- keskitaso niille, jotka osaavat suomen kieltä jo hienman
- edistyneiden taso niille, jotka puhuvat suomea kohtalaisen sujuvasti

Seminaarin alussa on ta-

Suomalaismies Japanin politiikassa

Suomalaista syntyperää oleva mies on noussut Japanin parlamentin ylähuoneeseen. Suomalaissyntyisestä Marutei Tsurusesta tuli samalla ylähuoneen ensimmäinen eurooppalaissyntyinen jäsen.

Marutei Tsurunen tuli Japaniin lähetyssaarnaajaksi vuonna 1968 ja sai Japanin kansalaisuuden vuonna 1979.

Marutei Tsurunen on aiemmalta nimeltään Martti Tsurunen.

Japanin demokraattista puoluetta edustava Tsurunen sai muutama kuukausi sitten pidetyissä ylähuoneen vaaleissa lähes 160 000 ääntä. Japanin parlamentin ylähuoneeseen Tsurunen nousi varapaikalta. (MTV3, STT)

SAAB...

jatkoa sivulta 2

avokattoisena eli Saab Cabrioletia. Sen tuotanto jatkuu edelleen, mutta sitä seuraava avoversio menee valmistettavaksi Itävaltaan. Lisäksi Uudessakaupungissa valmistetaan Saab Viggeneitä ja Porsche Boxtereita. (MTV3, STT, TT)

sotesti.

Opetuskieltä: Suomi ja englantia. Luennot pidetään englanniksi. Pyrimme puhumaan suomea mahdollisimman paljon seminaarin aikana.

Paikka: Nurmijärvi, Kiljanvanrannan koulutus- ja loma-keskus, josta on hyvät yhteydet Helsinkiin (48 km) ja Hyvinkäälle (22).

Osanottajamäärä: 35-45 henkilöä

Ilmoittautuminen: 2. huhtikuuta 2002 mennessä Suomi-Seura r.y., Mariankatu 8 B, FIN-00170 Helsinki, Finland; puh: +358-9-684 1210, faksi: +358-9-684 12140, e-mail: liisa.oinonen@suomi-seura.fi; http://www.suomi-seura.fi. Seminaarin hakulomakkeet voi tulostaa suoraan kotisivuiltamme Vapaita paikkoja voi tiedustella myös ilmoittautumisaikojen jälkeen.

Suomi-Seura järjestää seminaarin yhteistyössä Tampereen yliopiston ja Opetusministeriön kanssa. Ulkomaiset yliopistot ovat antaneet opintoviikkoja seminaariin suorittaneille opiskelijoilleen.

Suomi-Seura

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION
AND/OR
ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0054
Phone: 978-343-3822 Fax: 978-343-8147

THE FINLANDIA FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

The Estonia House
243 East 34th St., NYC

Mailing address for
information
P.O. Box 2590
Grand Central Station
New York, NY 10163

Consulate General of Finland

866 United Nations Plaza
Suite 250

New York, NY 10017
Tel: (212) 750-4400
Fax: (212) 750-4418
E-mail:

finconny@ix.netcom.com
Please visit our web site at
www.finlandnyc.org for
information on our services.
Finnish events in the
New York area and general
information about Finland.

New Yorkin Suomalainen Evangelisluterilainen SEURAKUNTA

at Park Avenue
Methodist Church
106 E. 86th St., NYC 10028
Services in Finnish language
Sundays 3 p.m.

For further information:
212-838-2849
718-892-2712